

---

Международный Фонд Спасения Арала  
Межгосударственная Координационная Водохозяйственная Комиссия  
Научно-Информационный Центр

---

	ЮРИДИЧЕСКИЙ СБОРНИК	№ 49 2019 г
--	---------------------	----------------

---

**Сотрудничество Финляндии  
с Россией, Швецией и Норвегией  
по трансграничным водотокам**

Ташкент 2019



## Оглавление

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	5
Глава 1. ФИНСКО-РОССИЙСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО .....	8
Финско-российские трансграничные воды.....	9
Соглашение о трансграничных водах .....	11
Совместная комиссия.....	11
Соглашение о каскаде ГЭС Иматра и Светогорск .....	12
Регулирование системы оз. Сайма и р. Вуокса .....	13
Поддержка рыбного хозяйства .....	14
Охрана пограничных водоемов и контроль их состояния .....	16
Пограничные комиссары – в помощь работе Комиссии .....	17
Перспективы сотрудничества .....	18
Бассейн Вуокса между Финляндией и Россией: Регулирование стока и работа гидроэлектростанций  Анти Баленский, Марко Кескинен, Нико Соининен .....	20
Глава 2. ФИНСКО-ШВЕДСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО .....	29
Правовая база сотрудничества.....	29
Новая финско-шведская трансграничная речная комиссия.....	31
Глава 3. ФИНСКО-НОРВЕЖСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО .....	34
Финско-норвежская трансграничная водная комиссия.....	34
Соглашение по Финско-норвежскому единому бассейновому району от 2014 г.....	38
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	42
Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о пограничных водных системах, Хельсинки, 24 апреля 1964 года.....	42
Соглашение между Правительством Финляндской Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик об энергетическом использовании ограниченного гидроэлектростанцией Иматра и Светогорской гидроэлектростанцией отрезка реки Вуокса, Хельсинки 12 июля 1972 года .....	54
Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики относительно правил регулирования озера Сайма и реки Вуокса, Хельсинки, 26 октября 1989 года.....	58
Соглашение между Финляндией и Швецией по трансграничным рекам, Стокгольм, 11 ноября 2009 года .....	67
Соглашение между Финляндией и Норвегией о Финско-норвежской трансграничной водной комиссии, Хельсинки, 5 ноября 1980 года.....	83



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Финляндия расположена на севере Европы между странами Скандинавии и Россией. Граничит на востоке с Россией, на северо-западе — со Швецией и на севере — с Норвегией. На юге и западе берега страны омывают воды Балтийского моря и его заливов — Финского и Ботнического. Имеются морские границы с Эстонией.

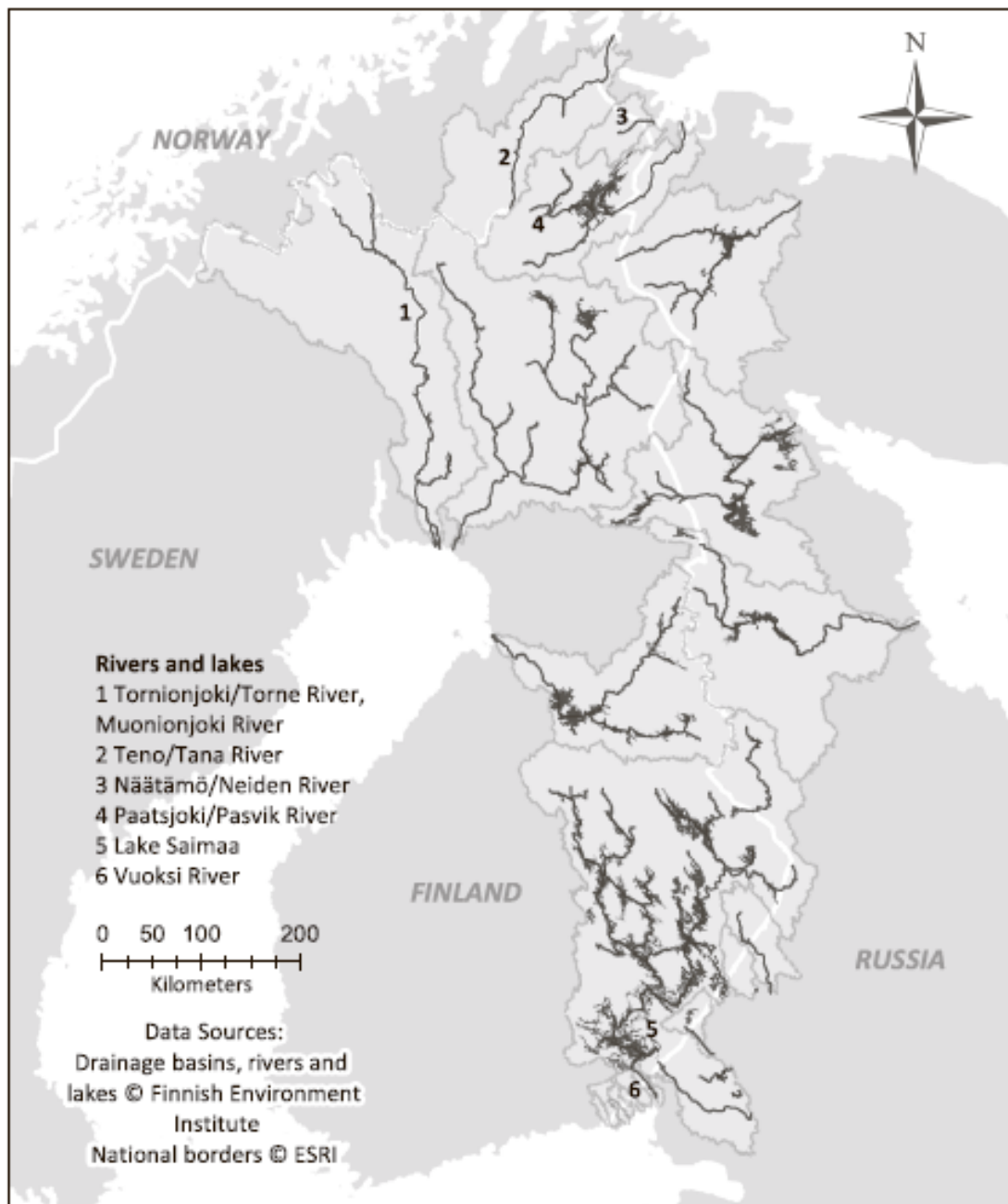
По данным экологического агентства Финляндии (2016), длина границы, которая пересекается водой, составляет 370 км с Россией, 617 км со Швецией и 715 км с Норвегией. Граница Финляндии со Швецией и Норвегией частично проходит по рекам.

Реки Финляндии весьма многочисленны и имеют равнинный характер. Самой длинной рекой Финляндии считается Кемийоки, хотя с ней соперничает пограничная со Швецией Турнеэльвен. Каждая из этих рек превышает в длину 500 км и связана с регионом Лапландии. Реки Финляндии имеют преимущественно озерное питание и впадают как правило в Балтийское море, хотя есть реки впадающие в озера и даже в Северный Ледовитый океан (Баренцево море). Реки Финляндии богаты рыбой.

Для надлежащего управления водными ресурсами Финляндия заключила двусторонние соглашения с Россией, Швецией и Норвегией и создала трансграничные комиссии. Сотрудничество с каждой страной имеет свою специфику.

Сотрудничество между Финляндией и Россией отмечает в 2019 году свой 55-летний юбилей. Несмотря на имевшие место сложности политического и экономического характера, обе страны рассматривают это сотрудничество как выдающийся пример совместного использования и охраны пограничных водных систем, и практической реализации международного водного права.

В финско-шведском сотрудничестве по трансграничным водам интересен пример реформирования трансграничной комиссии. Первоначальная двусторонняя трансграничная комиссия была создана в 1971 году и представляла собой уникальный пример взаимодействия международного и национального права. В 2010 году комиссия была реформирована, чтобы лучше отвечать требованиям сегодняшнего дня.



### Разделяемые Финляндией трансграничные реки и их бассейны

Также интересен опыт комиссии в вовлечении региональных и местных органов власти в вопросы трансграничного водного сотрудничества. Так, в состав Финско-шведской трансграничной речной комиссия назначаются представители региональных отделений уполномоченных государственных органов, а также муниципалитета, на котором расположен трансграничный бассейн. Это позволяет оперативно решать вопросы и налаживать сотрудничество непосредственно на местах без постоянного вовлечения национальных органов.

Сотрудничество между Финляндией и Норвегией на основе Соглашения 1980 года по комиссии о пограничных водах и Соглашения 2014 года о едином финско-норвежском бассейновом округе приносит значительные результаты в улучшении качества вод и создании бассейнового управления.

Надеемся, что представленные в данном сборнике материалы по сотрудничеству Финляндией с прибрежными странами, будут интересны читателю. В Приложении приведены полные тексты основных соглашений на русском языке. Перевод соглашений между Финляндией и Швецией и Финляндией и Норвегией не официальный.

Большая часть материалов для подготовки данного сборника была получена на семинаре, который был организован Финско-шведской трансграничной комиссией в Хапаранде в преддверии заседания Комитета по осуществлению Конвенции ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Водная Конвенция ЕЭК ООН) 23-24 мая 2017 года.

Д.Р. Зиганшина

Заместитель директора НИЦ МКВК Центральной Азии

Член Комитета по осуществлению Водной Конвенции ЕЭК ООН

## Глава 1. ФИНСКО-РОССИЙСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО<sup>1</sup>

Опыт сотрудничества России и Финляндии в области пограничных водных систем насчитывает уже многие десятилетия, невзирая на изменения, происходящие в окружающем мире: сотрудничество смогло выдержать годы холодной войны, большие изменения, происшедшие в обществе обоих государств. Следует отметить, что обе страны рассматривают это сотрудничество как выдающийся пример совместного использования и охраны пограничных водных систем, и практической реализации международного водного права.

В 2019 году Российско-Финляндскому Соглашению о пограничных водных системах исполнилось 55 лет. Это был один из первых международных договоров в сфере комплексного использования, содержания и охраны водных ресурсов, направленных на равное и целесообразное пользование ими в различных целях, а также на минимизацию отрицательных воздействий пограничных водных систем на объекты экономики и социальной сферы. Сотрудничество охватывает все сферы водного хозяйства: гидроэнергетику, режим регулирования, строительство, охрану водоемов, водный транспорт, сплав и рыбное хозяйство.

Важное место в сотрудничестве принадлежит и вопросам управления водным режимом пограничных водных систем и чрезвычайными ситуациями в их бассейнах. В последние годы совместная работа в основном направлена на устранение рисков, вызываемых наводнениями и засухами, оценке воздействий от изменения климата, улучшение состояния водных объектов.

Характерным для сотрудничества является то, что оно не ограничено лишь взаимодействием официальных органов, в него вовлечены и все заинтересованные стороны и структуры, осуществляющие ту или иную деятельность на водных объектах.

На протяжении 55 лет российско-финляндского сотрудничества два государства находили взаимоприемлемые решения равноценного использования водных объектов. Сотрудничество отличается высокой степенью практичности: в ежегодные рабочие планы включаются актуальные вопросы, требующие повышенного внимания. В целях реализации Соглашения Договаривающимися сторонами учреждена Совместная российско-финляндская комиссия по использованию пограничных водных систем. Комиссия собирается на ежегодные сессии. Кроме того, в целях более глубокой проработки вопросов при Комиссии созданы экспертные рабочие

---

<sup>1</sup> В подготовке раздела использован материал из брошюры «Пограничные водные системы 50 лет сотрудничества: Российско-финляндское сотрудничество в сфере пограничных водных систем». Онлайн: <http://rajavesistokomissio.fi/materiaali/MMM-rajavesisto-RU-12.pdf>



группы, которые ежегодно проводят свои встречи в межсессионный период.

Сотрудничество не ограничивается работой Совместной комиссии и ее рабочих групп, - взаимодействием официальных органов обеспечивается эффективный обмен информацией между странами. Так, осуществляется оперативное информирование соседей о природных катаклизмах и их последствиях. Важную фактическую основу для принятия ответственных решений представляют совместные научно-исследовательские проекты.

Опыт реализации Российско-финляндского Соглашения о пограничных водных системах был использован и при подготовке т.н. Хельсинкской конвенции ЕЭК ООН и Конвенции ООН о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 г., послужил моделью для сотрудничества между другими странами в деле двухстороннего планирования и использования пограничных водоемов. Можно сказать, что российско-финляндское сотрудничество по пограничным водным системам является основополагающим примером применения международного водного права.

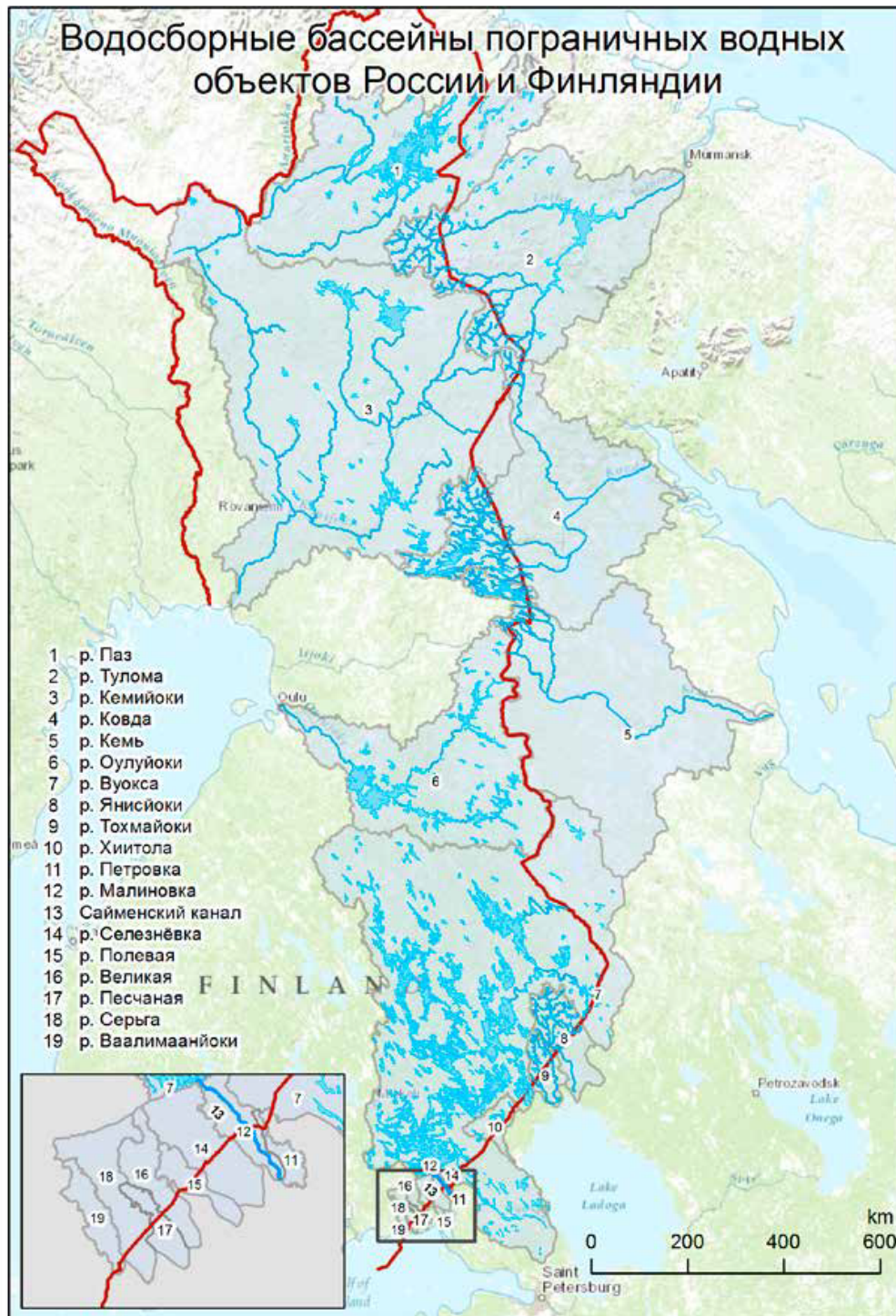
### **Финско-российские трансграничные воды**

Пограничными водными системами в Соглашении считаются озера, реки и ручьи, пересекаемые линией границы или по которым проходит линия границы. Таких пограничных водных систем у России и Финляндии насчитывается 19. В их пределах, в основном из Финляндии в Россию, границу пересекают 450 рек, ручьев и озер. Из них важнейшие – реки Вуокса, Хиитоланйоки (Кокколанйоки), Оланга (Оуланкайоки), Паз (Паатсйоки) и Тулома (Тууломайоки). Объем стока воды с территории Финляндии в Россию составляет в среднем 780 м<sup>3</sup>/с, из которых большая часть (600 м<sup>3</sup>/с) приходится на реку Вуокса, протекающую по Юго-Восточной Финляндии и на Северо-Западе России.

Вуокса составляет в длину 150 км, из них 13 км на территории Финляндии. В верховьях Вуоксы находится крупнейшее озеро Финляндии - Сайма. В русле Вуоксы четыре ГЭС, по две на финляндской и на российской стороне.

С точки зрения взаимодействия и сотрудничества важнейшими водным системам являются реки южной части государственной границы. Именно там сосредоточены центры антропогенного воздействия на реки: Вуокса, Кокколанйоки (Хиитоланйоки), Селезневка (Ракколанйоки), и Серьга (Урпаланйоки), из которых последняя – в основном по причине на-

грузки от рассеянных источников. С этими водотоками связаны вопросы обеспечения качества воды и регулирования расходов воды. В рыбохозяйственном отношении центральное место занимает река Тулома.



## Соглашение о трансграничных водах

Государственная граница между Российской Федерацией и Финляндской республикой проходит от Финского залива до российско-норвежской границы в Лапландии. Общая протяженность границы составляет 1300 км. Соглашение о пограничных водных системах между Правительствами СССР и Финляндии было подписано в 1964 году (*полный текст в Приложении*). В Соглашении были установлены принципы пользования совместными реками и озерами, пересекаемыми линией государственной границы. Положениями Соглашения широко охвачены вопросы использования, содержания и охраны водоемов; гидроэнергетики, режимов регулирования, строительства, водного транспорта, сплава и рыбного хозяйства.

Важнейшие положения российско-финляндского соглашения 1964 г.:

- регулирование уровня и попуска воды оз. Сайма и р. Вуокса при угрозе наводнения или засухи;
- выполнение Соглашения о Светогорской ГЭС и Иматра ГЭС;
- охрана среды пограничных водоемов;
- охрана и поддержание рыбных ресурсов.

Данное соглашение охватывает большую часть восточной границы Финляндии, за исключение морских территорий, и включает в себя все сферы управления водой. Она создает основу для достижения согласия по ряду вопросов, касающихся использования и охраны водных систем. Среди ее ключевых положений, требование, что основные водотоки должны быть открытыми и установление контроля за действиями, которые могут менять режим или загрязнять трансграничные водотоки. Соглашение предусматривает создание совместной финляндско-российской комиссии.

### Совместная комиссия

На базе Соглашения была учреждена и начала функционировать Совместная финляндско-российская комиссия. В круг деятельности Комиссии входят вопросы, связанные с трансграничными водотоками и всеми видами деятельности, которые могут вызвать трансграничное воздействие. Стороны Соглашения могут дать Комиссии мандат для решения дел или предос-

тавления консультативного мнения. Решения принимаются единогласно и являются обязательными для обеих сторон.

Совместная комиссия по использованию пограничных водных систем собирается на сессии не реже раза в год, поочередно в Финляндии и в России. Комиссия изучает и рассматривает по поручению Договаривающихся Сторон или по собственной инициативе дела, касающиеся использования пограничных водных систем, а также другие вопросы. Кроме того, обязанностью Комиссии является наблюдение за исполнением настоящего Соглашения, а также за состоянием вод в пограничных водных системах.

Комиссия не имеет собственного бюджета и постоянного штата сотрудников. Возглавляют Комиссию председатели Договаривающихся сторон, которые осуществляют контроль и координацию работы. Председателями принимаются решения по повестке сессий Комиссии, времени и месте заседаний. Каждая сторона назначает по три представителя и три заместителя. Каждая сторона также предоставляет экспертов и секретарей.

В периоды между сессиями Комиссии работают Рабочая группа по комплексному использованию водных ресурсов, Рабочая группа по охране вод, эксперты по рыбному хозяйству и группа пограничных комиссаров. Сотрудничество характеризуется дружественной атмосферой, доверием, взаимным уважением и высоким уровнем подготовки экспертов. Языки Комиссии – финский и русский.

#### Результаты работы соглашения и Комиссии

- Уровень загрязнения резко снизился
- Комиссия создала совместную программу мониторинга для охраны водных ресурсов
- Установлены правила по режиму регулирования системы оз. Сайма и р.Вуокса
- Проведено большое число исследований в области рыболовства
- Интересы обеих прибрежных стран справедливо учитываются
- Комиссия располагает потенциалом для решения проблем на гибкой и справедливой основе.

#### **Соглашение о каскаде ГЭС Иматра и Светогорск**

В 1948 году в самом начале эксплуатации Светогорской ГЭС советской стороной был в одностороннем порядке поднят верхний уровень плотины Светогорской ГЭС. В результате был снижен перепад уровней на плотине

ГЭС Иматра, объем вырабатываемой ГЭС Иматра электроэнергии уменьшился. В 1969 году Совместная комиссия поручила Рабочей группе по комплексному использованию водных ресурсов изучить результаты повышения уровня верхнего бьефа Светогорской ГЭС на снижение перепада на плотине ГЭС в Иматра и оценить вызванное этим сокращение объема выработки электроэнергии на ГЭС в Иматра. Результаты этой работы легли в основу Договора от 12 июля 1972 года, заключенного между СССР и Финляндией по гидроэнергетической эксплуатации участка реки Вуокса между ГЭС в г. Иматра и Светогорск (*полный текст договора в Приложение*).

Договором отдельно устанавливается компенсация потери генерирующей мощности ГЭС Иматра за счет поставок в Финляндию электроэнергии, вырабатываемой каскадом гидроэлектростанций на реке Вуокса. Контроль исполнения Договора, включая допустимые уровни на речном участке между ГЭС Иматра и Светогорская в измерительном пункте Саунаранта и, при необходимости, согласование компенсаций за потери, вызываемые отклонением от допустимых уровней, передан Рабочей группе по комплексному использованию водных ресурсов Совместной комиссии по использованию пограничных водоемов.

### **Регулирование системы оз. Сайма и р. Вуокса**

Попуски воды в р. Вуокса согласованы в Правилах регулирования системы озер Сайма и реки Вуокса, принятых межгосударственным Соглашением от 26 октября 1989 года, вступившим в силу в 1991 году (*полный текст документа в Приложение*). Правила призваны обеспечить сочетание целей договаривающихся сторон и оптимальный компромисс в осуществлении попусков воды.

До принятия действующих Правил регулирования составлялись многочисленные планы регулирования попусков, которые ввиду своей противоречивости не смогли привести к какому-либо постоянному режиму регулирования. В 1949-1959 годах регулирование осуществлялось в соответствии с планом 1948 года. В 1980-е годы в Российско-финляндской комиссии по использованию пограничных водоемов сформировалось общее стремление к обеспечению согласованного режима попусков воды из озера Саймы в реку Вуокса. Необходимость в Правилах регулирования возникла после того, как в 1960-е, 1970-е и 1980-е годы выдалось несколько сложных в плане водной обстановки лет. До принятия Правил регулирования в сложных ситуациях на водоемах действия предпринимались в виде различных исключительных мероприятий без совместно согласованных принципов.

Для 2000-х годов характерны исключительные сложные гидрологические условия. В реке Вуокса наблюдались крупные паводки, периоды с

большими расходами воды и длительные засушливые периоды, во время которых возникала необходимость отклонений от режима естественных попусков воды. Так, применяя Правила регулирования, наводнение на озере Сайма в 2012 году удалось удержать на 30 см ниже возможного или естественного уровня (уровень воды, который был бы при естественных условиях). Таким образом, был предотвращён крупный ущерб прибрежным зданиям и постройкам.

Обмен гидрологической информацией, совместные экспедиции сыграли важную роль в формировании совместного трактования ситуации. Кроме того, сотрудничество в рамках Комиссии между энергетическими компаниями – российским ОАО ТГК-1 и финской «Фортум» – со своей стороны способствовало выбору сбалансированных решений по многим вопросам гидроэнергетики и использования пограничных водоемов. При реализации попусков воды удастся учитывать и интересы размножения сайменской нерпы – вида, который находится под угрозой исчезновения.

В соответствии с Рабочей программой Совместной комиссии российской стороной выполнено исследование водного режима реки Вуокса в целях выявления зон затопления при расходах высокой обеспеченности. Определены районы наводнений и разрабатываются рекомендации по предотвращению вредного воздействия вод реки Вуокса. Важные данные для необходимых мероприятий призваны предоставить совместные расчеты и оценки изменений климата, цель которых – сокращение возможных ущербов. В перспективе ставится задача разработки единой программы управления рисками с комплексным учетом борьбы с наводнениями и маловодностью на всей водной системе.

### **Поддержка рыбного хозяйства**

Развитие рыбного хозяйства с самого начала входило и входит в работу Совместной комиссии. Соглашением о пограничных водных системах предусматривается выполнение мероприятий по сохранению запасов рыб, по обеспечению рыболовства. Это достигается путем сохранения беспрепятственных путей прохода рыб и других целесообразных мер. Таким образом, главная задача экспертов по рыбному хозяйству заключается в разработке предложений необходимых мероприятий, обеспечивающих благополучное состояние рыбных популяций.

На основе предложений экспертов по рыбному хозяйству на государственной границе в руслах рек были демонтированы часть различных инженерно-технических сооружений, которые были и являлись препятствием на пути прохода рыб. Эксперты Комиссии активно поддерживают

проекты восстановления популяций лососёвых видов рыб в пограничных водоемах, где рыбы исчезли вследствие строительства плотин или иной антропогенной деятельности. Таким крупнейшим водоемом является река Тулома. Эксперты по рыбному хозяйству сыграли важную роль также в создании национального парка «Паанаярви».

Научные исследования играют важную роль в сотрудничестве между экспертами-ихтиологами Комиссии. Эксперты научно-исследовательских институтов рыбного хозяйства, многих университетов, а также Российской Академии наук принимали участие в исследованиях с целью изучения состояния популяций рыб и рыбного хозяйства в пограничных водных системах, возможностей охраны и восстановления популяций рыб. Отдельно исследовалось значение пограничных водных систем в рыбном хозяйстве. В качестве примера успешного сотрудничества можно привести реку Хиитоланйоки, где в результате мероприятий, выполненных на российской стороне, ладожский озерный лосось стал заходить на нерест на территорию Финляндии.

Совместные пограничные водоемы Финляндии и России предоставляют хорошие возможности для исследований в сфере рыбного хозяйства. Почти пятая часть (248 квадратных километров) озера Пюхьярви находится в России. Озеро представляет исключительный интерес для науки, так как в российской акватории озера никогда не велось рыбного хозяйства, в то время как в Финляндии в озере осуществляется промысловый и любительский лов рыбы. Исследования озера Пюхьярви позволили накопить материал для многих научных диссертаций.

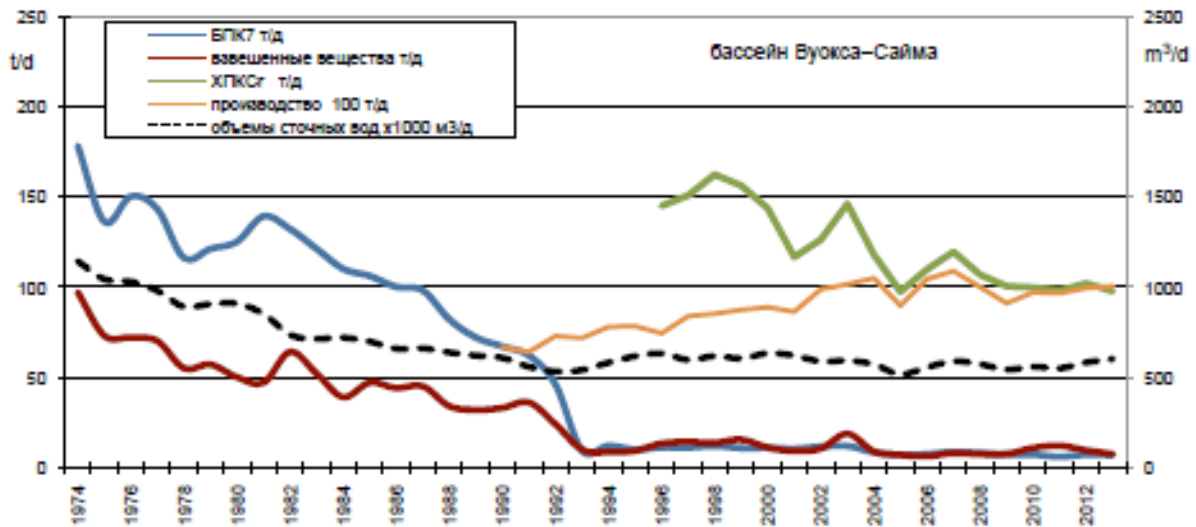
Одновременно с регулированием рыболовства сохраняется необходимость выпуска мальков определенных видов рыб в водные объекты. Хорошим примером таких мероприятий служит выпуск мальков кумжи рыбобоводного хозяйства Куусамо в систему реки Оуланка. Разведение и выпуск мальков играют важную роль в восстановлении популяций лосося в тех реках, где эти виды рыб ранее обитали. Эксперты по рыбному хозяйству Комиссии принимают меры и по предотвращению выпуска чужеродных видов рыб в пограничные водные системы.

В качестве перспективной задачи сохраняется необходимость решения вопроса об устранении в пограничных водоемах факторов, препятствующих восстановлению и увеличению популяций ценных пород рыб, совершенствования методов регулирования и контроля рыболовства с целью устойчивого использования рыбных ресурсов.

## Охрана пограничных водоемов и контроль их состояния

Сотрудничество России и Финляндии в деле контроля качества воды пограничных водоемов продолжается уже сорок лет. Гидрологический мониторинг всех крупных трансграничных рек ведется с начала 1970-х годов. На основании первых полученных результатов можно сделать заключение, что большая часть водных объектов находится в естественном состоянии или лишь под незначительным антропогенным воздействием. Именно поэтому оказалось возможным сокращение количества объектов совместного контроля. Программы мониторинга и контроля состояния водоемов разработаны с учетом рекомендаций Конвенции Европейской экономической комиссии ООН по трансграничным водоемам, так называемой Хельсинкской Конвенции.

Существенные объемы нагрузок от сточных вод наблюдаются лишь в четырех водотоках – реках Хиитоланйоки, Вуокса, Селезневка и Сайменском канале. Помимо них, река Серьга (Урпаланйоки) на финляндской стороне испытывает нагрузку, в основном, от сельскохозяйственных источников. Все эти водотоки несут свои воды из Финляндии в Россию.



**Нагрузки на финляндской стороне района Вуокса-Сайма от очистных сооружений по БПК7, ХПКСг, взвешенным веществам (т/сутки), объёмы спросов сточных вод (м<sup>3</sup>/сутки), а также объемы производства бумаги, картона и целлюлозы (100 т/сутки) в 1972-2012 гг.**

Комиссия осуществляет регулярный мониторинг нагрузок, связанных со сбросом сточных вод в пограничные водные объекты. На большинстве водных объектов нагрузки за последнее десятилетие снижались.



В России и в Финляндии используют различные методы мониторинга, поэтому единая методика является компромиссом, согласованным с учетом принятой в странах практики. С течением времени изменялись и параметры мониторинга. По важным для рыбного хозяйства водоемам в России установлены крайне жесткие нормы качества воды, в связи с чем по многим показателям выполнен ряд исследований и в программу мониторинга внесены соответствующие коррективы.

Отбор проб всегда производится в один и тот же день по обе стороны границы. Кроме того, с двухгодичным интервалом проводится полный совместный отбор проб и интеркалибрация методов анализов, которая необходима для обеспечения сравнимости, сопоставления результатов. Теперь можно сделать вывод о том, что в результате сотрудничества удалось выйти на высокий уровень сопоставимости по всем показателям мониторинга качества вод.

Годовой программой отбора проб предусмотрено 15 показателей качества вод, которые определяются ежемесячно. Кроме того, проводятся анализы по тяжелым металлам.

Договаривающиеся стороны ежегодно готовят отчет по мониторингу вод, который представляется на ежегодной сессии Совместной комиссии. Составляются также отчеты по нагрузкам на пограничные водные системы, связанные со сбросом сточных вод, и по мероприятиям, направленным на снижение нагрузок.

### **Пограничные комиссары – в помощь работе Комиссии**

В целях осуществления российско-финляндского договора о режиме государственной границы и соглашения о пограничных водных системах пограничные комиссары обеих стран отвечают за организацию мероприятий по поддержанию должного состояния пограничных водоемов. На регулярных совещаниях пограничные комиссары обмениваются информацией о состоянии пограничных водоемов, согласовывают необходимые мероприятия. Практическая работа включает и целый ряд проводимых ежегодно встреч, во время которых выполняются конкретные работы по содержанию пограничных водоемов. Помимо устранения возникающих проблем на границе ведется также надзор за правомерностью деятельности и соблюдением положений соглашений.

Ежегодно благодаря мерам, принимаемым пограничными комиссарами, разбираются бобровые плотины. Так в 2013 году было устранено 13 таких запруд, вызывающих затопление приграничных территорий. На

встречах пограничных комиссаров производится возврат пересекших границу предметов – буйков и причалов. При необходимости выполняется расчистка и восстановление различных фарватеров. В 2013 году такие работы выполнялись семь раз. Были, например, вскрыты дренажные каналы.

Пограничные комиссары содействуют работе Совместной комиссии по пограничным водоемам в духе добрососедства и взаимопонимания. На уровне пограничных представителей осуществляется заблаговременное решение вопросов, связанных с деятельностью Комиссии. Проблемы и нерешенные вопросы по содержанию и использованию пограничных водных систем отсутствуют.

### **Перспективы сотрудничества**

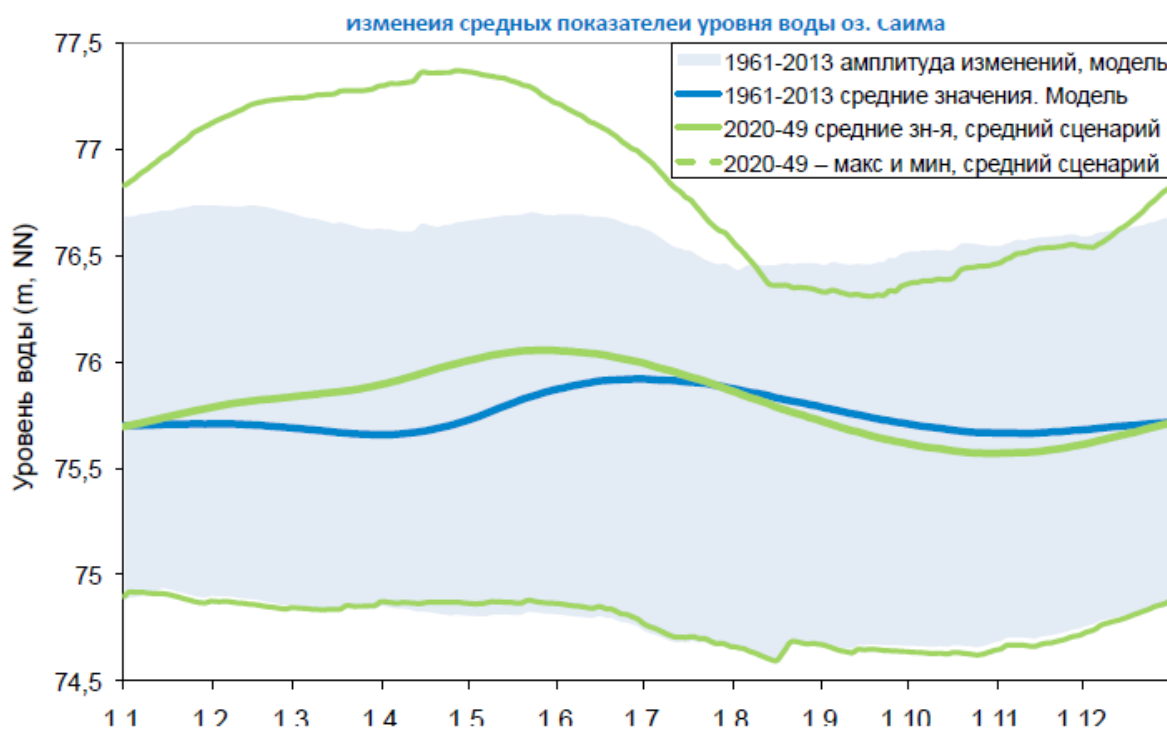
Российско-финляндское сотрудничество на пограничных водоемах необходимо развивать и углублять взаимодействие по всем направлениям и в перспективе. Изменение климата, возникновение чрезвычайных ситуаций ставят перед странами общие задачи: например, в последние годы в бассейне реки Вуокса наблюдались резкие изменения гидрологического режима – от наводнения до засухи и обратно. Сегодня необходимо совместно разрабатывать сценарии по изменениям климата, общую стратегию по предотвращению возникновения угрожающих ситуаций, несению готовности, а также согласованные действия по ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Среди населения, проживающего в бассейнах пограничных водных систем, наблюдается стремление к сохранению природного разнообразия и распространение уважительного отношения к природе. Население и экономическая деятельность приграничных районов должны быть обеспечены чистой водой и хорошими рекреационными возможностями водоемов. Сотрудничество на пограничных водных объектах обеспечит условия сохранения находящихся под угрозой исчезновения популяций рыбы и сайменской нерпы, а также водосборных территорий пограничных водных систем, обладающих большим природным разнообразием.

Новые технологии открывают новые возможности для быстрой и оперативной передачи информации. Данные мониторинга и моделирования уже сейчас передаются в режиме реального времени, что создает условия для предоставления более качественных материалов для принятия решений. Это особо проявляется в экстренных и чрезвычайных ситуациях, когда исключительно важно передать другой стороне информацию немедленно и в реальном времени по качеству и количеству воды, равно как и по принятым мероприятиям. Это позволит уменьшить риски и обеспечить

безопасность, свести к минимуму экономические потери в бассейнах водных объектов.

Большие изменения происходят в последние годы в информационной сфере. Представители СМИ и население заинтересованы в своевременном получении актуальной информации, при этом информация может достигать самых широких кругов общественности. Поэтому и в сотрудничестве по пограничным водоемам необходимо совершенствовать совместную информационную деятельность в целях обеспечения всех заинтересованных сторон информацией о водной обстановке, о принятых решениях и их последствиях. Заодно мы сможем создать такую модель сотрудничества, которая, как мы надеемся, окажется полезной и для других стран и регионов, осуществляющих международное сотрудничество в области пограничных водоемов.



## **Бассейн Вуокса между Финляндией и Россией: Регулирование стока и работа гидроэлектростанций**

**Анти Баленский, Марко Кескинен, Нико Соининен\***

В данном исследовании описываются давняя история сотрудничества между Финляндией и Российской Федерацией по реке Вуокса и инструменты управления регулированием стока и гидроэнергетикой, а также порядок компенсации за причиненный ущерб.

### **Введение**

Трансграничное водное сотрудничество между Финляндией и Россией<sup>2</sup> считается показательным. Два совершенно разных соседних государства, несмотря на свою сложную историю, смогли наладить эффективный режим сотрудничества, которым охвачены все трансграничные пресноводные водотоки, и который поддерживается уже более 50 лет (Belinskij 2015).

В центре этого сотрудничества находится управление рекой Вуокса. Вначале, до 1944 г. Вуокса находилась полностью на финской территории. Она была источником национальной гордости, обеспечивавшим необходимой гидроэлектроэнергией быстро растущее население. В конце Второй Мировой войны Вуокса стала трансграничной рекой, причем Финляндия потеряла две из четырех новых построенных ГЭС в пользу России. Эта ситуация положила начало эпохе трансграничного водного сотрудничества, которое включает, помимо прочего, регулирование стока и выработку гидроэлектроэнергии.

В данном исследовании рассматриваются основные аспекты трансграничного сотрудничества между Финляндией и Россией по бассейну реки Вуокса, как с нормативной (официальные соглашения и процедуры), так и с практической точки зрения (фактическое выполнение). Основное внимание в анализе уделяется регулированию стока и сопутствующей эксплуатации каскада ГЭС в бассейне Вуоксы. Российско-финляндское со-

---

\* Выдержки из Altingoz, Mehmet, Antti Belinskij, Christian Bréthaut, Afonso do Ó, Suren Gevinian, Glen Hearn, Marko Keskinen, Melissa McCracken, Vadim Ni, Niko Soininen, and Aaron T. Wolf. 2018. "Promoting Development in Shared River Basins: Case Studies from International Experience." Washington, DC, World Bank.

<sup>2</sup> 1. В данном изложении Советский Союз и Россия используются как взаимозаменяемые понятия. Все соглашения по регулированию реки Вуокса были подписаны Финляндией и Советским Союзом. Тем не менее, эти соглашения носят юридически обязывающий характер для России, как преемника Советского Союза.

трудничество также рассматривается в рамках более общего контекста, поскольку оно опирается на Соглашение 1964 г. о пограничных водных системах<sup>3</sup>, охватывающее все трансграничные водотоки и, по сути, все виды водопользования.

### **Исходные условия**

Трансграничная река Вуокса, протяженностью 150 км, течет из Финляндии в Россию. Берет начало из озера Сайма, течет на протяжении 13 км через территорию Финляндии и впадает в Ладожское озеро на территории России. Три четверти от площади водосборного бассейна 70 тыс. км<sup>2</sup> располагается на финской территории (см. карту). Хотя Финляндия и Россия используют совместно 19 крупных трансграничных речных бассейнов, бассейн Вуоксы наиболее важен для трансграничного водного сотрудничества. Со средним расходом в 600 м<sup>3</sup>/с, река Вуокса составляет более трех четвертей от общего расхода воды в 780 м<sup>3</sup>/с, поступающего из Финляндии в Россию. Ресурсы реки используются для различных целей, в том числе для выработки гидроэлектроэнергии по обеим сторонам границы. Вуокса является единственной рекой, вытекающей из озера Сайма (4,4 тыс. км<sup>2</sup>) - крупнейшего в Финляндии и четвертого по величине водоема в Европе. Поэтому Вуокса также играет решающую роль в противопаводковой защите этой важной озерной системы.

Изначально, российско-финское сотрудничество по пограничным водным системам – в целом и по реке Вуокса в частности - определялось развитием и эксплуатацией ГЭС, а также необходимостью борьбы с загрязнением. Регулирование паводков, рыбный промысел и навигация также находились в фокусе сотрудничества на протяжении всего времени, а внимание к сплавке леса значительно снизилось с 1960-х.<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Соглашение между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о пограничных водных системах (подписано 24 апреля 1964 г., вступило в силу 6 мая 1965 г.) 537 UNTS 231.

<sup>4</sup> Экспертные оценки. См. также Jaatinen 1995.



### Трансграничный бассейн Вуоксы

*Источник:* взято с изменениями из работы Rahaman 2015.

В последние годы адаптация к изменению климата при управлении риском наводнений и цели по качеству воды Водной рамочной директивы ЕС (2000/60/ЕС),<sup>5</sup> которые носят обязательный характер для Финляндии, ставят новые вызовы и возможности для сотрудничества между двумя странами.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Директива 2000/60/ЕС Европейского Парламента и Совета, устанавливающая основу для действий Сообщества в области водной политики. OJ L 327, 23.10.2000.

<sup>6</sup> 5. Kotkasaari 2008, p. 123, 133; Kaatra 2012, p. 58–68; Belinskij 2015, p. 310–311. On the impacts of climate change for regulating and managing Lake Saimaa, see Veijalainen et al. 2010.

## **Основные фазы российско-финляндского сотрудничества по Вуоксе**

Из литературных источников (Korjonen-Kuusipuro 2013) и бесед со специалистами выделяются пять ключевых фраз, определяющих историю бассейна реки Вуокса. Они образуют важнейшую основу, позволяющую понять текущее состояние трансграничного сотрудничества в бассейне Вуоксы.

### **1. 1920–1930-е: Вуокса как источник национальной гордости и гидроэлектроэнергии для Финляндии**

После того, как Финляндия обрела независимость от России в 1917 г., Вуокса стала внутренней рекой Финляндии и важным источником производства гидроэлектроэнергии, а также источником национальной гордости и культурной ценности для молодой нации.

### **2. 1940–1950-е: налаживание сотрудничества по новой трансграничной реке Вуокса**

После Второй мировой войны Финляндия потеряла часть своих восточных земель (в том числе большую часть реки Вуокса), которые перешли в пользу Советского Союза: появилась новая трансграничная река Вуокса. Хотя две войны и сопутствующие мирные договоры были очень тяжелыми, а общая атмосфера была подозрительной и даже враждебной, важность Вуоксы для обеих стран заставила их начать переговоры о трансграничном сотрудничестве сразу после войны. В то время как семена сотрудничества по Вуоксе уже были посеяны во время переговоров о мире (в которых Вуокса и ее ГЭС играли основную роль), наладить сотрудничество было нелегко, поскольку обе страны ориентировались исключительно на свои собственные интересы.

### **3. 1960–1980-е: Укрепление доверия с помощью официальных механизмов сотрудничества**

Советский Союз и Финляндия официально оформили свое водное сотрудничество через Соглашение 1964 г. о пограничных водных системах, которое использовало в качестве основы международные модели управления трансграничными водами и охватывало все трансграничные водотоки. Вуокса играла ведущую роль в работе совместной Комиссии, созданной на основе Соглашения, с акцентом на защите от паводков, борьбе с загрязнением, регулировании стока и гидроэнергетике. В отличие предыдущих периодов, более широкая геополитика играла незначительную роль в сотрудничестве в этот период (и после него).

#### **4. 1990–2000-е: Практическое сотрудничество в новую геополитическую эпоху**

Распад Советского Союза в 1991 г. и вступление Финляндии в члены ЕС в 1995 г. резко поменяли геополитические отношения между Россией и Финляндией. Хотя вновь возникшая Россия столкнулась с серьезными политическими и экономическими проблемами, они не повлияли на сотрудничество по бассейну реки Вуоксы. Правила регулирования системы Вуоксы от 1989 г. установили четкие руководящие принципы по регулированию расхода реки с учетом поддержания природного уровня воды в озере Сайма. Эта эра также характеризуется совместными проектами, которые значительно улучшили сотрудничество, в том числе на более низких уровнях управления и повысили общее понимание важности бассейна Вуоксы.

#### **5. 2010-е: Гладкое сотрудничество на соответствующих уровнях управления**

Сегодня сотрудничество по Вуоксе развивается гладко, причем и на более низком уровне, чем прежде – ответственность за выполнение Правил регулирования системы Вуоксы в Финляндии перешло в 2011 г. от центрального государственного органа к региональным экологическим центрам.

Хотя существует геополитическая напряженность между Россией и ЕС, российско-финляндское сотрудничество в области управления Вуоксой остается открытым и, в настоящее время, даже предусматривает возможность пересмотра прежнего (и потенциально оспариваемого) компенсационного механизма по регулированию стока.

### **Основные извлеченные уроки**

#### *Российско-финское трансграничное сотрудничество*

Трансграничное сотрудничество между Россией и Финляндией основывается на Соглашении 1964 г. о пограничных водных системах, охватывающем все трансграничные водотоки стран, в том числе бассейн реки Вуокса. Учитывая значение Вуоксы для обеих стран, она их также тесно связывает. Как суммировал один специалист: Соглашение 1964 г. формирует «позвоночник» российско-финского водного сотрудничества, а сотрудничество по Вуоксе является «спинномозговой жидкостью», обеспечивающей его работу. В этом смысле также важно рассматривать общий контекст российско-финского сотрудничества.

Соглашение 1964 г. о пограничных водных системах имеет пять отличительных особенностей. Во-первых, Соглашение охватывает все транс-



границные водотоки между двумя странами, от крупных рек до озер и речушек. По оценкам, насчитываются сотни подобных водотоков. Общая основа, заложенная Соглашением 1964 г., регулирует их все. Во-вторых, основные принципы Соглашения были довольно передовыми для того времени, включая компенсационный механизм, который даже сегодня отсутствует во многих трансграничных соглашениях. В результате, данное Соглашение послужило моделью для более поздних глобальных, а также двухсторонних соглашений по трансграничному водному сотрудничеству, и обе страны сильно гордятся его долговременной устойчивостью и положительными результатами.

В-третьих, Соглашение 1964 г. не претерпело изменений в беспокойные времена между этими двумя странами, включая распад Советского Союза в 1991 году и недавние международные санкции, введенные в отношении России. В-четвертых, в отличие от многих других глобальных трансграничных соглашений, Соглашение 1964 г. успешно выполняется посредством совместной комиссии, у которой нет секретариата. Комиссия работает через ряд тематических рабочих групп (РГ), состоящих из представителей обеих стран.

Последнее, связанное с перечисленными выше моментами, российско-финляндское сотрудничество имеет надежно отработанные механизмы, позволяющие привлекать представителей частного сектора из сферы гидроэнергетики к работе, а также приглашать их к участию в РГ и заседаниях Комиссии. Налаженное взаимодействие между государственным и частным секторами, как внутри, так и между странами, особенно важно в случае Вуоксы, поскольку именно частные компании управляют гидроэлектростанциями на реке.

### *Сотрудничество в бассейне реки Вуокса*

Исходя из анализа, можно выделить четыре отдельных аспекта сотрудничества по Вуоксе на фоне трансграничного сотрудничества в целом. Во-первых, основная идея Правил регулирования системы Вуоксы от 1989 г. заключается в сбалансировании отрицательного воздействия на сторону верхнего течения (паводки на озере Сайма в Финляндии) с выгодами стороны нижнего течения (производство гидроэлектроэнергии в России). Как правило, имеет место противоположная ситуация, когда страна верхнего течения получает выгоду (в виде гидроэнергетики), а страна нижнего течения ощущает на себе отрицательные воздействия в виде изменения режима стока. Во-вторых, стороны договорились, что в основе регулирования стока Вуоксы будет поддержание природных условий и сопутствующего уровня воды в озере Сайма, а не выработка гидроэлектроэнергии. Такая направленность довольно необычна в отношении трансгра-

ничной реки, на которой расположено несколько плотин ГЭС на территории обеих стран.

Это также указывает на третий аспект, который заключается в том, что сотрудничество по Вуоксе основывается на идее широкого разделения благ с целью максимального получения совместных благ и минимизации совместного ущерба, как по обеим сторонам границы, так и по секторам (н-р, гидроэнергетика, борьба с наводнениями, рекреация, рыбоводство). Фактически, опрошенные представители правительств отметили, что сотрудничество по Вуоксе больше направлено на минимизацию совместного ущерба, чем на максимальное получение благ одной страной или сектором.

В-четвертых, официально установлен и отлажен компенсационный механизм в рамках сотрудничества по Вуоксе, хотя он и ориентирован на гидроэнергетику. Также важно отметить, что эти компенсации двусторонние: Россия компенсирует Финляндии потери энергии, а Финляндия компенсирует России потенциальные потери в выработке гидроэлектроэнергии в отдельные годы, когда требуется сброс для защиты от наводнений.

Таким образом, ясно, что российско-финское трансграничное сотрудничество – по бассейну реки Вуокса, а также в целом – является показательным примером, который можно использовать как модель для других стран, совместно использующих трансграничные водные объекты. Так какие факторы способствовали этому успеху?

#### *Благоприятные факторы сотрудничества*

Следующие пять факторов имели особое значение для успеха российско-финляндского сотрудничества:

#### **1. Хорошо отлаженная нормативно-правовая основа и организации, где формальное и неформальное сотрудничество взаимно дополняют друг друга**

Соглашения обеспечивают четкую основу для взаимодействия, осуществляемого через надежно установленные организации, а именно совместную Комиссию и ее РГ. Хотя также существуют неформальные связи, сотрудничество, по большей части, осуществляется в рамках этой формальной основы, обеспечивая четкость и целостность.

Нормативно-правовая основа также предусматривает некоторую гибкость: например, хотя Правила регулирования системы Вуоксы устанавливают определенные значения уровней воды, они также позволяют корректировать расходы воды, исходя из прогнозов, а не из этих установленных значений. Это повышает гибкость регулирования стока.

## **2. Длительный, поэтапный процесс построения доверия и укрепления сотрудничества**

Российско-финское трансграничное сотрудничество было официально установлено более 50 лет назад, а его основополагающий элемент – Соглашение от 1964 г. пережило крупные геополитические изменения, такие, как распад Советского Союза, и осталось неизменным.

Однако это сотрудничество не всегда было гладким; потребовались десятилетия, чтобы его наладить, требуя вклада и обязательств от разных уровней управления в обеих странах (от местного до высшего).

## **3. Направленность на технические аспекты, без учета более широкой политики**

Начало трансграничного сотрудничества по Вуоксе было не из легких, поскольку единственной причиной этого сотрудничества был тот факт, что Финляндия потеряла часть своей территории, которая отошла в пользу Советского Союза после Второй мировой войны. Тем не менее, переговоры по сотрудничеству начались сразу же после войны и с самого начала сосредоточились, в основном, на технических аспектах, таких, как регулирование стока, защита от наводнений и контроль загрязнения.

Несколько специалистов подчеркнули важность информации и четко определенных численных показателей (н-р, по уровням воды в озере Сайма). Для обеспечения готовности сотрудничать требуется сбор точных и надежных данных и обмен ключевой информацией между сторонами.

Также важно отметить, что, несмотря на взлеты и падения в политических отношениях между странами, в целом это не отразилось на водном сотрудничестве.

## **4. Акцент на широком совместном использовании благ и минимизации совместного ущерба, а также четко определенные компенсационные механизмы**

Основной проблемой трансграничного сотрудничества, как правило, является ориентация стран бассейна на свои собственные нужды, при этом широкому распределению благ уделяется гораздо меньше внимания. С самого начала, сотрудничество по Вуоксе отражало иную точку зрения, сосредоточившись на совместных благах и, что самое важное, на минимизации причинения совместного ущерба двум странам. Такой подход означал, что блага от регулирования стока рассматриваются в более широком контексте и, следовательно, таким вопросам, как защита от наводнений уделяется больше внимания, чем оптимизации выработки электроэнергии на ГЭС.

Также важно, что соглашения включают положения по механизмам компенсации (хотя эти компенсации касаются только выработки электро-

энергии). Подобные компенсации успешно осуществляются в обе стороны: Россия компенсирует потери гидроэлектроэнергии от регулирования стока на своей территории, а Финляндия компенсирует потенциальные потери выработки электроэнергии на территории России в исключительные годы наводнений.

### **5. Вовлечение ключевых сторон (включая частный сектор) на разных уровнях**

Регулирование стока образует основу сотрудничества по Вуоксе, поскольку оно позволяет, как обеспечивать защиту от наводнений (особенно важно в отношении озера Сайма на территории Финляндии), так и оптимальную выработку гидроэлектроэнергии. Поскольку ГЭС в обеих странах находятся в ведении частных компаний (с некоторой долей государственной собственности), участие представителей частного сектора имеет решающее значение и, в целом, отлично работает, как внутри, так и между странами.

Вопросы участия также связаны с сотрудничеством на разных уровнях управления. Хотя формальное трансграничное сотрудничество (включая ежегодные заседания Комиссии) осуществляется на уровне центрального правительства, а именно министерств, фактическое сотрудничество (н-р, заседания РГ и совместные проекты) частично строится на основе экспертного потенциала на более низком уровне, а именно на уровне региональных и даже местных управлений.

## Глава 2. ФИНСКО-ШВЕДСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО<sup>7</sup>

Реки Муонионйоки и Торн (пограничная река) совместно используются Финляндией и Швецией.

### Правовая база сотрудничества

История соглашений по трансграничным водам между Финляндией и Швецией включает в себя Мирный договор в Хамина от 1809 г. и договор о границе от 1810 г., Соглашение 1927 г. о лососевом промысле, Соглашения 1917 г. и 1949 г. о сплаве леса и Соглашение 1971 г. по пограничным рекам, учреждающее Комиссию по пограничным рекам или Трансграничную речную комиссию.

Финляндия и Швеция являются сторонами Конвенции ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Водная конвенция ЕЭК ООН). Сопоставление положений действующих двусторонних соглашений и предписаний Водной конвенции ЕЭК ООН выявило ряд нестыковок, среди которых более ограниченные руководящие принципы и общие цели, отсутствие целевых показателей качества окружающей среды, отсутствие программы действий и инвентаризации воздействий, отсутствие мониторинг и оценка, процедур предупреждения и оповещения, а также научных исследований и разработок. В этой страны приняли решение пересмотреть и обновить Соглашение от 1971 года. Среди ключевых положений, требующих пересмотра были обозначены:

- Все разрешения первого уровня должны подлежать обжалованию
- Развитие сотрудничества в приграничных районах
- Учет требований законодательства, директив и международных соглашений ЕС
- Координирующая функция Комиссии в значительной степени устарела
- Нужны инструменты улучшения управления рисками, связанными с наводнениями
- Требуется комплексный подход к управлению водой и защите окружающей среды.

---

<sup>7</sup> Подготовлено на основе презентации профессора Кари Киннунена «Трансграничное сотрудничество Финляндии», 23-24 мая 2017 года, Хапаранда.

Процесс разработки нового соглашения прошел несколько этапов. В 1997 году был подготовлен доклад переговорщика со стороны Швеции, в 1999-2002 годы работала рабочая группа по реке Торни, переговоры по тексту соглашения шли в период с 2002 по 2004 годы, а затем в 2007 по 2009 годы.

Наконец в 2010 году было принято новое Соглашение между Финляндией и Швецией по трансграничным рекам, которое вступило в силу 1 октября 2010 года, заменив соглашение от 1971 года. Основные цели соглашения: развитие сотрудничества по вопросам управления водными ресурсами и рыбному промыслу; обеспечение соблюдения принципа справедливости при использовании трансграничных рек; предотвращение наводнений и ущерба окружающей среде; увязка необходимых планов и инструментов политики, принимая во внимание международные обязательства сторон и законодательство ЕС, а также поддержка развития местных общин.

Соглашение по трансграничным рекам создает условия для выполнения Водной рамочной директивы Европейского союза, а также директивы по наводнениям в бассейне рек Торнионйоки-Муонионйоки на территории пограничного района Финляндии и Швеции. По соглашению, в этом бассейне был определен международный речной бассейновый округ Финляндии и Швеции.

Особенности нового соглашения:

- Национальные власти выдают разрешения на воду
- Вопросы, связанные с рыбным промыслом, передаются в ведение национальных властей
- Новые правила ведения рыбного промысла (отдельные правила для рыбопромыслового района реки Торн)
- Создана финско-шведская зона управления водой
- Создана новая финско-шведская трансграничная речная комиссия

Положения законодательства, применимые к водохозяйственным объектам в районе реки Торнионйоки, изложены в национальных законодательствах стран. Однако соглашение наделяет жителей этой территории широкими правами по участию в вопросах, связанных с разрешениями на водопользование по другую сторону границы.

Правила рыболовства для рыбопромыслового округа реки Торнионйоки, как неотъемлемая часть соглашения, содержат положения по особо охраняемым районам, периодам рыбной ловли и закрытым рыбопромысловым сезонам, по рыбопромысловому оборудованию и его использова-

нию. Органы государственной власти, определенные финским и шведским правительствами, рассматривают любые возможные исключения из Правил рыболовства, которые могут потребоваться в течение года. Подобные исключения будут оцениваться на основе изменений в популяции рыб, и могут касаться, например, допустимого периода рыбной ловли.

### **Новая финско-шведская трансграничная речная комиссия**

Первоначальная комиссия была создана по Соглашению 1971 года. Основой того соглашения было обеспечение использования трансграничных вод для получения взаимных выгод, поддержка развития местных сообществ, охрана природы и рыбных ресурсов и предотвращения загрязнения. Созданная в 1971 году Комиссия представляла собой уникальный пример взаимодействия международного и национального права. Комиссия принимала свои решения, включая выдачу разрешений на водопользование и загрязнение, исходя из норм международного и национального законодательства. Комиссия имела право выдавать окончательные (не подлежащие обжалованию) разрешения/лицензии, выполняла общие и координирующие функции надзора за использованием воды и сбросами в воду, отвечала за контроль рыбного промысла, принимала решения по требованиям на компенсацию и восстановительные меры.

В 2010 году было принято новое соглашение, которое сохранило базовые задачи по использованию и охране водных ресурсов во благо стран и окружающей среды, но также внесло существенные изменения в мандат и задачи Комиссии, которая стала называться «Финско-шведская трансграничная речная комиссия». Функции Комиссии по выдаче разрешений и другим обязательным решениям были переданы национальным органам двух стран. А главный акцент в работе Комиссии был сделан на ***продвижение сотрудничества и развитие приграничных регионов***. Среди задач новой Комиссии, в частности, следующее:

- налаживать сотрудничество между Сторонами в области управления водными ресурсами;
- содействовать сотрудничеству властей Сторон по координации и увязке программ, планов и мероприятий, направленных на достижение целей, установленных по состоянию водной среды и мониторингу состояния водных ресурсов;
- содействовать координации планирования, выполняемого властями и муниципалитетами Сторон для предотвращения паводков и экологического ущерба трансграничным рекам;

- содействовать координации и увязке работ властей и муниципалитетов Сторон по планам охраны природы трансграничных рек;
- обеспечивать взаимодействие Сторон по программам и планам, указанным в этой Статье, и проводить совместные слушания;
- вести общую отчетность по программам и планам; проводить совместные слушания
- принимать или отклонять предложения по программам или планам управления водными ресурсами;
- контролировать выполнение Соглашения и практики получения разрешений, а также привлекать внимание Сторон к любым потребностям в изменении Соглашения;
- вносить предложения по внесению поправок в соглашение в случае необходимости;
- выявлять лицензии и прочие работы, оказывающие воздействие на состояние трансграничных вод;
- обжалование разрешений, когда это целесообразно;
- составление режима рыболовства и формулирование особых ситуаций.

#### *Состав комиссии*

Каждая сторона (Швеция и Финляндия) назначает по три представителя в Комиссию на определенный период времени, одного от государственного органа, отвечающего за водное хозяйство, одного от муниципалитета и представителя от бизнес-сообщества, а также одного или нескольких заместителей для каждого представителя

Страны ежегодно поочередно назначают Председателя Комиссии. Председатель назначается той стороной, которая председательствует в данный момент, а другая сторона назначает заместителя председателя. Оба должны быть членами Комиссии. Например, в 2017 года председателем был Йохан Анти (Административный совет округа Норботтен, Швеция), заместителем председателя Тимо Йокелайнен (Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды – Лапландия, Финляндия). Заместитель Йохана Анти – Лиза Лундстет (Административный совет округа Норботтен, Швеция). Заместитель Тимо Йокелайнен – Пекка Раина (Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды – Лапландия, Финляндия).



Каждая сторона может назначать до трех постоянных экспертов в помощь работе Комиссии. Комиссия может также привлекать других экспертов.

#### *Работа комиссии*

Штаб-квартира Комиссии находится в городе Хапаранда (Швеция). Ежегодный бюджет составляет около 250 000 евро. Оценка работы Комиссии проводится каждые два года. Основные стейкхолдеры: муниципалитеты, власти, провинция Ботниенсис и ННО.

### Глава 3. ФИНСКО-НОРВЕЖСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО<sup>8</sup>

Крупнейшими речными бассейнами, которые совместно используются Финляндией и Норвегией, являются водосборные территории рек Тенойоки, Наатамойоки и Паатсйоки.

#### **Финско-Норвежская трансграничная водная комиссия**

Договор между Финляндией и Норвегией о Финско-Норвежской трансграничной водной комиссии был подписан 5 ноября 1980 года и вступил в силу в 1981 году (*полный текст приведен в Приложении*). Его целью является охранять приграничные водные объекты и их естественную природную среду, а также защищать интересы, связанные с охраной окружающей среды, обоих государств и жителей приграничного района, имея в виду использование приграничных водных объектов (Преамбула).

Договор 1980 года формирует рамочную структуру трансграничного взаимодействия в сферах регулирования, возведения водных объектов, водопользования и охраны водных ресурсов

С 1980 года Финско-Норвежская комиссия выполняет функцию консультативного органа при правительствах обеих стран.

#### *Основные задачи Комиссии:*

- Организация сотрудничества и взаимодействия властей стран по вопросам, связанным с трансграничными водами;
- Готовит предложения и заявления по вопросам управления трансграничными водами между Финляндией и Норвегией;
- Ведет контроль и мониторинг состояния и качества трансграничных вод;
- Следит за сохранением в естественном состоянии, насколько это возможно, трансграничных вод и водных экосистем, в интересах местного населения;

---

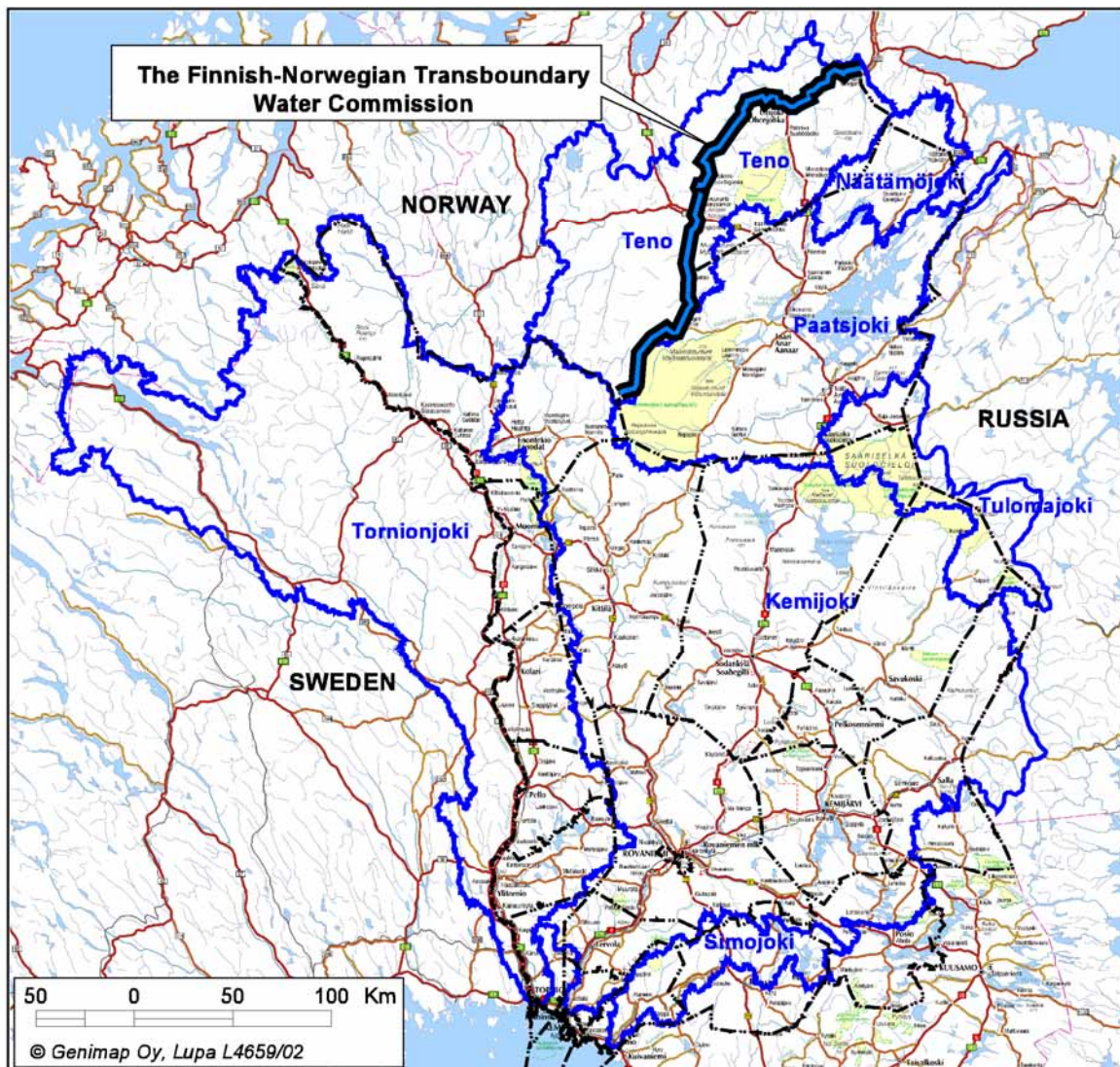
<sup>8</sup> Подготовлено по материалам Finnmark County Council and ELY-Centre of Lapland “Joint water management of the Finnish-Norwegian river basin district (2016-2021): Tana, Neiden and Pasvik catchment areas in Finland and Norway”; Презентации Тимо Йокелайнене (Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды – Лапландия, Финляндия) «Финско-норвежская трансграничная водная комиссия» и профессора Кари Киннунена «Трансграничное сотрудничество Финляндии», 23-24 мая 2017 года, Хапаранда.

- Ведет мониторинг строительства на водотоках и прочих работ, влияющих на состояние трансграничных вод;
- Защищает интересы местного населения обеих стран в вопросах использования трансграничных вод (справедливость).

В зону ведения Комиссии входит бассейн реки Тено/ Тенойоки /Тана, бассейн реки Наатамо/Нейден и бассейн реки Паатсойоки/Пасвик (где Россия также принимает участие в качестве наблюдателя).



**Финско-норвежский бассейновый район и его административные границы:  
 речной бассейн: речной бассейн Тана/Тено, Нейден/Наатамо  
 (включая Мункельва/-Утуаньоки) and речной бассейн Пасвик-Паатсоюки  
 (без территории России)**



**Зона охвата Финско-норвежской трансграничной водной комиссии**

### *Состав Комиссии*

Правительства двух стран назначают по три своих представителя в состав Комиссии: одного от регионального управления охраны природы, двух представителей от муниципалитетов приграничного региона. Все представители имеют своих заместителей

Правительства двух стран назначают одного из своих представителей на должность председателя (или вице-председателя) Комиссии. Каждый год председательство меняется между странами. Обе страны назначают секретаря Комиссии. В Финляндии, председатель и секретарь назначаются от Центра экономического развития, транспорта и окружающей сре-

ды. В Норвегии, председатель и секретарь назначаются от губернии Финнмарк.

*Основные уроки, извлеченные из работы Комиссии*

1. Комиссия действует на локальном, региональном и национальном уровнях. Хотя соглашение заключено между двумя странами, Комиссия действует, главным образом, на локальном и региональном уровнях.
2. Надо настроиться на долгую работу, быстрых результатов достичь нельзя. Комиссия не является органом принятия решений, поэтому его воздействие косвенное.
3. Комиссия создает структуры сотрудничества между властями двух стран, а также за рамками работы Комиссии. Но у него отсутствует мандат в отношении рыбного промысла.
4. Трансграничная водная комиссия может продвигать сотрудничество между странами и по другим экологическим вопросам на всех административных уровнях. Например, улучшение сотрудничества между муниципалитетами приграничных районов.
5. Очень важно при работе Комиссии учитывать интересы местного населения.

*Среди основных результатов деятельности Комиссии*

- Программа единого мониторинга и отчетности по качеству воды реки Тенойоки;
- Общие планы многоцелевого использования основных рек (комплексные планы управления речными бассейнами): Тенойоки 1990 (пересмотрен в 2005 г., отвечают муниципалитеты), Наатамо 1992, Паатейоки 1996 (Финляндия, Норвегия, Россия), Программа единого мониторинга и отчетности по Рамочной водной директиве;
- Множество общих программ исследований и планирования;
- Усиление сотрудничества с норвежскими и финскими муниципалитетами приграничных территорий;
- Повышение качества воды в пограничных реках.

## **Соглашение по Финско-Норвежскому единому бассейновому району от 2014 г.**

22 мая 2014 года вступило в силу двустороннее соглашение, направленное на выполнение требований Водной рамочной директивы (ВРД). Соглашением определены водосборные территории четырех рек - Тана, Нейден, Мункельва и Пасвик - которые входят в единый международный речной бассейновый район (МРБР). Цель соглашения состоит в создании общей структуры для усиления двустороннего сотрудничества и координации между Речными бассейновыми управлениями (Совет губернии Финмарк и Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды Лапландии). Соглашение охватывает разработку и выполнение Планов управления речным бассейном и Программ действий. Детальный порядок координации изложен в меморандуме о взаимопонимании, который прилагается к двустороннему соглашению. Планы управления речными бассейнами представляют собой важный инструмент обеспечения и улучшения состояния водных ресурсов. В Планах управления должны обобщаться экологическое и химическое состояние водных объектов, устанавливаться целевые показатели состояния окружающей среды и формироваться основа для деятельности местных, региональных и национальных властей, с управлением водными ресурсами посредством комплексного подхода. Этот совместный документ является обобщающим и относительным приложением к национальным планам управления речными бассейнами для финляндско-норвежского речного бассейнового района. До соглашения, водохозяйственные районы, которые теперь образуют единый международный бассейновый район, управлялись как часть речного бассейнового района Финмарк в Норвегии и как речной бассейновый район рек Тана, Нейден и Пасвик в Финляндии. Поэтому во время общественных консультаций по документам невозможно было составить общий план управления для международного речного бассейнового района из-за различий в организации и методологии.

Власти региона Совет округа Финмарк, Офис губернатора округа Финмарк и Лапландский центр ELY (Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды) периодически проводили заседания с 2011 года для координации и установления общих целей по управлению водой. В частности, на этих встречах были затронуты вопросы уточнения границ водных объектов, методологии снятия характеристик, классификации и оценки рисков, уровень координации, который можно достичь по планам управления бассейнами рек, программам мер и программам мониторинга. Кроме того, проводятся ежегодные заседания по всем речным

бассейновым районам в северной Скандинавии для обмена информацией и улучшения координации. Также проводятся заседания на местном уровне между муниципалитетами Норвегии и Финляндии.

Как упоминалось выше, Финско-норвежский речной бассейн состоит из водных районов Тана, Нейдена и Пасвика. Тана и Нейден охватывают территории Норвегии и Финляндии, а водный район Пасвика также является частью территории России. Однако Россия не входит в соглашение по международному речному бассейновому району. Финско-норвежский речной бассейн охватывает водосборные территории рек Тана, Нейден, Пасвик и Мункельва, которые впадают в Баренцево море. Общая земельная площадь речного бассейна равна около 48 000 км<sup>2</sup>, причем примерно две трети этой площади относится к Финляндии. Эта территория малонаселена с небольшим количеством крупных городков. Население с финской стороны территории составляет примерно 8 тыс. человек, плотность населения 0.3 чел/км<sup>2</sup>. На норвежской стороне речного бассейна проживает примерно 20 тыс. человек. Это приводит к небольшому воздействию на большинство водных объектов в речном бассейновом районе и, таким образом, на большей части территории экологическое состояние хорошее. Большая часть территории речного бассейнового района относится к местному региону Саами.

Вода преобладает в ландшафте финско-норвежского речного бассейнового района. В таблице 1 показано число водных объектов в речном бассейновом районе, а также их общая площадь или протяженность.

Таблица 1

**Водные объекты финско-норвежского речного бассейнового района  
(на 18.01.2016 г.)**

Категория водного объекта		Реки		Озера		Прибрежные водоемы		Подземные воды	
		К-во	Длина (км)	К-во	Площадь (км <sup>2</sup> )	К-во	Площадь (км <sup>2</sup> )	К-во	Площадь (км <sup>2</sup> )
Норвегия	Тана	506	14 193	156	248	20	1072	31	231
	Пасвик	116	2677	89	186	10	1884	7	18
	Нейден	85	2764	55	73	7	107	2	8
Финляндия	Тана	39	967	46	63	-	-	397	304
	Пасвик	66	1 475	184	1 550	-	-		
	Нейден	18	234	76	176	-	-		
Всего		830	22 310	606	2 296	37	3063	437	561

Водотоки в этом речном бассейновом районе представляют большую важность для культуры Саами и всех поселений. Реки и озера обеспечивают источники дохода за счет сельского и лесного хозяйства, рыбного промысла, охоты и производства, а также сектора досуга. На этой территории есть несколько природных парков и заповедных зон. Несколько рек в этой речном районе являются важными местами нереста для атлантического лосося. Тана является одной из крупнейших рек, где водится лосось. Имеются специальные режимы защиты для охраны популяций лосося в национальных лососевых фьордах и реках Норвегии. Дельта реки Тана также является крупнейшей в Северной Европе и представляет высокую ценность для болотных птиц.

Два озера, Инари и Рахаяви, регулируются для производства гидроэнергии на финской стороне. Гидроэнергетика на норвежской стороне поддерживается на водотоках Конгсфьорд, Пасвик и Коббхолм, а также на нескольких реках и озерах водного района Нейдена. Несколько водотоков на норвежской стороне водного района Таны защищены от развития там гидроэнергетики.

Данные соглашения усилили сотрудничество между приграничными муниципалитетами Норвегии и Финляндии, а также улучшили качество воды в приграничных реках. Финляндия и Норвегия нацелены на расширение сотрудничества с Россией в области управления водой в общих бассейнах рек.

### **Список использованной литературы**

1. Kinnunen K., 2017, Finnish transboundary cooperation. Freshwater Center SYKE. Presented at seminar “The UNECE Water Convention & Its Implementation Committee” hold at the Finnish-Swedish Transboundary Commission office in Haparanda on 23 May 2017
2. Jokelainen T., 2017, Finnish-Norwegian Transboundary Water Commission. Director ELY-center of Lapland. Presentation at Presented at seminar “The UNECE Water Convention & Its Implementation Committee” hold at the Finnish-Swedish Transboundary Commission office in Haparanda on 23 May 2017
3. Honkonen T., 2014, Transboundary water agreements of Finland. UNEP-UEF Course on MEAs.
4. Ministry of Agriculture and Forestry of Finland, 2013, Agreement between Finland and Sweden Concerning Transboundary Rivers
5. Брошюра «Пограничные водные системы 50 лет сотрудничества: Российско-финляндское сотрудничество в сфере пограничных водных систем». Онлайн: <http://rajavesistokomissio.fi/materiaali/MMM-rajavesisto-RU-12.pdf>
6. Finnmark County Council and ELY-Centre of Lapland, 2016, Joint water management of the Finnish-Norwegian river basin district (2016-2021): Tana, Neiden and Pasvik



catchment areas in Finland and Norway. Online: [www.ymparisto.fi](http://www.ymparisto.fi),  
[www.vannportalen.no](http://www.vannportalen.no)

7. Honkonen T., Lipponen A., 2018, Finland's cooperation in managing transboundary waters and the UNECE Principles for Effective Joint Bodies: Value for water diplomacy? *Journal of Hydrology* 567 (2018) 320-331
8. Altingoz, Mehmet, Antti Belinskij, Christian Bréthaut, Afonso do Ó, Suren Gevinian, Glen Hearn, Marko Keskinen, Melissa McCracken, Vadim Ni, Niko Soininen, and Aaron T. Wolf. 2018. "Promoting Development in Shared River Basins: Case Studies from International Experience." Washington, DC, World Bank.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### **Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о пограничных водных системах, Хельсинки, 24 апреля 1964 года**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики, желая определить принципы использования общих пограничных водных систем Советского Союза и Финляндии и установить режимы пользования ими, решили заключить настоящее Соглашение и с этой целью назначили своих уполномоченных, которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном, порядке согласились о нижеследующем:

#### Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья 1

Пограничными водными системами в настоящем Соглашении считаются озера, реки и ручьи, пересекаемые линией границы или по которым проходит линия границы.

В Договоре между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов от 23 июня 1960 года (в дальнейшем именуемым "Договор 1960 года") определяется, какие части пограничных водных систем при применении означенного Договора считаются пограничными водами.

##### Статья 2

На пограничных водных системах и их берегах не будут проводиться без соблюдения порядка, установленного в главе II настоящего Соглашения, мероприятия, которые могут вызвать на территории другой Договаривающейся Стороны изменения в расположении водных систем, их глубины, уровня, в свободном стоке воды, чем может быть нанесен вред или причинен ущерб водным участкам, рыболовству, землям, постройкам или иному имуществу, а также вызвана опасность наводнения, значительной убыли воды, изменения главного фарватера, затруднения в пользовании общим фарватером для транспорта или сплава леса или другие, аналогичные по своим последствиям, нарушения общественных интересов. Это также касается мероприятий, вызывающих изменение, закрытие или перемещение фарватера, хотя такие мероприятия и не привели бы к упомянутым выше

последствиям. Договаривающиеся Стороны будут заботиться о содержании пограничных водных систем и находящихся на них сооружений в таком состоянии, чтобы не было причинено предусмотренного в настоящей статье вреда или ущерба.

В том случае, если в регулировании стока воды или в проведении иного мероприятия, требующегося для транспорта, сплава леса, рыболовства или для других нужд, заинтересована только одна из Договаривающихся Сторон, то необходимые для этого работы на территории другой Договаривающейся Стороны проводятся за счет заинтересованной Стороны.

Изложенные в настоящей статье положения относятся также к бассейнам водных систем, частью которых являются пограничные водные системы.

### Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут заботиться о содержании главных фарватеров в пограничных водных системах открытыми для свободного стока воды, транспорта, сплава леса и прохода рыбы.

Главным фарватером считается одна треть ширины водного пути в наиболее глубоком месте при среднем уровне воды в реках, а также в таких озерных проливах и протоках, которые регулярно используются для транспорта или сплава леса или являются главным проходом рыбы. Там, где главный фарватер необходим для транспорта или сплава леса, ширина его должна быть не менее семи метров.

### Статья 4

Договаривающиеся Стороны будут принимать меры, чтобы пограничные водные системы не загрязнялись сбросами неочищенных промышленных и хозяйственно-бытовых вод, отходами лесосплава, сбросами с судов или иными веществами, могущими вызвать непосредственно или по истечении некоторого времени обмеление водных систем, вредное изменение состава воды, ущерб рыбным запасам, значительную порчу ландшафта, вред здоровью населения или аналогичные вредные последствия для населения и народного хозяйства.

Договаривающиеся Стороны по мере надобности совместно устанавливают требования, предъявляемые к качеству воды в каждой пограничной водной системе или ее части, а также руководствуясь порядком, определенным ниже в главе II, сотрудничают между собой в наблюдении за состоянием качества воды пограничных водных систем и в принятии мер по улучшению самоочистительной способности этих водных систем.

Если проведение каких-либо мероприятий может вызвать загрязнение водной системы или ее части, а также ухудшить самоочистительную способность воды на территории другой Договаривающейся Стороны, то такие мероприятия не должны проводиться без соблюдения условий, изложенных в главе II настоящего Соглашения.

#### Статья 5

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Договаривающихся Сторон причинит убытки или ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны, ответственность за возмещение их потерпевшей Стороне несет та Договаривающаяся Сторона, которая их допустит на своей территории. Каждая Договаривающаяся Сторона заботится о возмещении убытка или ущерба гражданам, организациям и учреждениям своей страны.

Договаривающиеся Стороны могут отдельно условиться о возмещении убытка или ущерба, причиненного упомянутыми в этой статье мероприятиями, путем предоставления потерпевшей Стороне каких-либо преимуществ в другой пограничной водной системе.

### Глава II. ПРОЦЕДУРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 6

Договаривающиеся Стороны учредят совместную Советско - Финляндскую комиссию по использованию пограничных водных систем (в дальнейшем именуемую "Комиссия") для рассмотрения указанных в этом Соглашении вопросов. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит в Комиссию по три члена и три их заместителя. Кроме того, каждая Договаривающаяся Сторона предоставит в распоряжение Комиссии секретаря и необходимых экспертов.

#### Статья 7

На заседаниях Комиссии председательствует попеременно член Комиссии, назначаемый на эту должность каждой из Договаривающихся Сторон. В других отношениях рассмотрение дел производится согласно принятому Комиссией процедурному порядку.

#### Статья 8

Комиссия изучает и рассматривает по поручению Договаривающихся Сторон или по собственной инициативе дела, касающиеся использования по-

границных водных систем, а также другие вопросы, изложенные в статьях 2 и 4. Кроме того, обязанностью Комиссии является наблюдение за исполнением настоящего Соглашения, а также за состоянием вод в пограничных водных системах.

### Статья 9

В том случае, если одна из Договаривающихся Сторон желает осуществить в водных системах на своей территории или на территории другой Договаривающейся Стороны мероприятия, вызывающие последствия, указанные в статьях 2 и 4, об этих мероприятиях должно быть сообщено Правительству другой Договаривающейся Стороны, которое в течение двух месяцев после получения сообщения может сделать замечания, которые оно найдет необходимыми. Договаривающиеся Стороны могут согласиться о передаче дела в Комиссию для принятия решения или дачи заключения.

### Статья 10

Для изучения вопросов, подлежащих рассмотрению в Комиссии, Комиссия может организовывать проведение необходимых технических исследований, получать соответствующие разъяснения и, если вопрос передан на ее решение, устанавливать, каким образом намечаемые мероприятия должны быть осуществлены.

Если настоящее Соглашение иного не предусматривает, при решении надлежит руководствоваться постановлениями действующего в каждой стране законодательства.

Если законодательство одной из Договаривающихся Сторон предусматривает получение разрешения соответствующих органов для осуществления строительства или другого мероприятия на территории этого государства, то Комиссия должна при рассмотрении или решении такого вопроса запросить, до вынесения своего решения, заключение соответствующих органов.

В случае, если проведение какого-либо мероприятия может причинить значительные последствия на территории одной из Договаривающихся Сторон или же Комиссия не достигнет предусмотренного в первом абзаце решения, Комиссия должна представить этот вопрос на рассмотрение Правительств Договаривающихся Сторон.

Правительства могут подтвердить решение, представленное Комиссией, или же договориться об осуществлении мероприятия путем заключения особого соглашения.

## Статья 11

В случае передачи дела на решение Комиссии, решение Комиссии, принятое при обоюдном согласии, будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон и будет иметь такую же правомочность и исполнительную силу, как и решение органов власти или судебных учреждений соответствующего государства.

Решение Комиссии вступает в силу для обеих Договаривающихся Сторон, если в течение двух месяцев ни одна из них не сделает каких-либо возражений.

Когда же дело касается только одной Договаривающейся Стороны, Комиссия может передать дело на решение соответствующих органов этой Стороны.

Если рытье или очистка канав или другое небольшое мероприятие значительно не повлияет на водный режим на территории другой Договаривающейся Стороны, то пограничные комиссары, упомянутые в Договоре 1960 года, могут урегулировать этот вопрос в порядке, предусмотренном в этом Договоре. Решение пограничных комиссаров по такому вопросу должно быть доведено до сведения Комиссии.

## Статья 12

Соответствующие органы обеих Договаривающихся Сторон обязаны незамедлительно по просьбе Комиссии предоставлять необходимые для нее сведения и разъяснения, а также оказывать иное содействие Комиссии и лицам, исполняющим ее поручения, при выполнении ими обязанностей, предусмотренных настоящим Соглашением.

Порядок перехода государственной границы определяют пограничные комиссары Договаривающихся Сторон в соответствии с Договором 1960 года.

## Глава III. СПЛАВ ЛЕСА И ВОДНЫЙ ТРАНСПОРТ

### Статья 13

Комиссия может, в случаях, когда одна из Договаривающихся Сторон, кто-либо из ее граждан или же какая-либо организация или учреждение желают провести сплав леса в пограничных водных системах на территории другой Договаривающейся Стороны, выдать по согласованию с соответствующими органами разрешение на это и утвердить правила сплава, которыми должны предусматриваться права и обязанности организаторов сплава и сплавщиков, а также перечень оборудования и сооружений, необходимых при проведении сплава. В отношении этого оборудования и со-

оружий применяются соответствующие положения статей 2, 9 и 10 настоящего Соглашения. Остальные вопросы сплава, не предусмотренные правилами сплава или специальными соглашениями между Договаривающимися Сторонами, решаются на территории каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с действующими там постановлениями.

#### Статья 14

При работе водного транспорта в пограничных водных системах в отношении пограничных вод действуют положения Договора 1960 года. В других частях пограничных водных систем соблюдаются постановления действующего там законодательства.

### Глава IV. ЗАПАСЫ РЫБЫ И РЫБОЛОВСТВА

#### Статья 15

Договаривающиеся Стороны будут принимать меры по сохранению запасов рыбы и обеспечению рыболовства в следующих, богатых лососями и сигадами, пограничных водных системах:

- в впадающей в Кольскую губу (Куоланвуоно) на советской стороне реке Тулома (Тууломайоки) и тех ее притоках, впадающих в озеро Нотозеро (Нуорттиярви), из которого вытекает река Тулома, от устья этой реки до верховьев притоков на финляндской стороне;
- в впадающей на советской стороне в Пяозеро (Пярви) реке Оланга (Оуланканйорки), бассейн реки Ковда, от устья этой реки до порога Киутакенгяс и в реке Китка (Киткайоки) до порога Юрвя, находящихся на финляндской стороне;
- в реке Писта (Пистойоки) от озера Верхняя Куйто (Юля-Куйттиярви) на советской стороне и до озера Куусамонярви на финляндской стороне;
- в впадающей в озеро Пиелинен на финляндской стороне реке Лендерка (Лиекса) и притоке ее Тула (Туулийоки) от озера Пиелинен до озер Лендерское (Лентиеранярви) и Тулос (Туулиярвет) на советской стороне.

Путем для прохода рыбы в этих пограничных водных системах является главный фарватер. Беспрепятственный проход рыбы обеспечивается вверх и вниз от конца главного фарватера в наиболее глубоком месте в устье реки в сторону открытой шири озера.

При заграждении прохода рыбы плотиной или другим способом соответствующая Договаривающаяся Сторона должна заботиться о проведении целесообразных мероприятий по сохранению запасов рыбы.

### Статья 16

В целях сохранения запасов рыбы и условий для рыболовства в других пограничных водных системах, кроме указанных в статье 15, соблюдаются постановления законодательства, действующего на территории каждой из Договаривающихся Сторон.

### Статья 17

В отношении рыболовства в пограничных водах действуют положения Договора 1960 года.

## Глава V. РАЗЛИЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 18

Договаривающиеся Стороны освобождают рабочий инструмент, строительные и другие материалы и исследовательские приборы другой Договаривающейся Стороны, необходимые для осуществления мероприятий в соответствии с постановлениями настоящего Соглашения, от таможенных пошлин, налогов и других сборов, при условии, что по окончании работ или исследований эти материалы будут увезены с территории соответствующей Договаривающейся Стороны или останутся на этой территории в качестве постоянных сооружений.

### Статья 19

В случае возникновения разногласий относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены Комиссией, такие разногласия разрешает Паритетная комиссия, состоящая из двух членов, назначаемых Правительством Советского Союза, и двух членов, назначаемых Правительством Финляндии. Если в Паритетной комиссии не будет достигнуто соглашение, то разногласия разрешаются дипломатическим путем.

### Статья 20

Настоящее Соглашение заключено взамен следующих утративших силу Соглашений, а именно:

Соглашения между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Финляндской Республикой о поддержании главного



фарватера и о производстве рыбной ловли в пограничных водных системах России и Финляндии от 28 октября 1922 года;

Конвенции между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Финляндской Республикой о сплаве лесных материалов по водным системам, простирающимся от территории России на территорию Финляндии и наоборот, от 28 октября 1922 года;

подписанной 15 октября 1933 года Конвенции об изменении действующей между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией Конвенции о сплаве лесных материалов по водным системам, простирающимся от территории Союза Советских Социалистических Республик на территорию Финляндии и наоборот, заключенной в г. Хельсинки 28 октября 1922 года, включая подписанный в тот же день Заключительный протокол к указанной Конвенции.

#### Статья 21

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу по истечении тридцати дней со дня обмена ратификационными грамотами.

Обмен ратификационными грамотами состоится в Москве в возможно более короткий срок.

#### Статья 22

Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет, считая со дня вступления его в силу. Соглашение будет автоматически действовать о течение каждых последующих десяти лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за один год до истечения очередного срока действия настоящего Соглашения не заявит о своем отказе от него или о желании внести в него какие-либо изменения.

Настоящее Соглашение совершено в Хельсинки 24 апреля 1964 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

-----  
Председателю делегации Правительства Финляндской Республики  
Господину Э.Й.МАННЕРУ  
Хельсинки

Уважаемый господин Председатель,

В связи с подписанием сего числа Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о пограничных водных системах имею честь сообщить, что поскольку упомянутым Соглашением предусматривается учреждение совместной Советско-Финляндской комиссии по использованию пограничных водных систем, имеется в виду, что расходы по проезду и содержанию своей делегации в Комиссии несет каждая Договаривающаяся Сторона. О других возможных расходах Комиссии Договаривающиеся Стороны условятся дополнительно.

Настоящая договоренность понимается как составная часть вышеупомянутого Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о пограничных водных системах.

Прошу Вас, уважаемый господин Председатель, принять уверения в моем высоком к Вам уважении.

Председатель делегации Правительства Союза Советских Социалистических Республик К.ШУБЛАДЗЕ

24 апреля 1964 года

-----  
Председателю делегации Правительства Союза Советских Социалистических Республик

Господину К.К.ШУБЛАДЗЕ

Хельсинки

Уважаемый господин Председатель,

В связи с подписанием сего числа Соглашения между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о пограничных водных системах имею честь сообщить, что поскольку упомянутым Соглашением предусматривается учреждение совместной Финляндско-советской комиссии по использованию пограничных водных систем, имеется в виду, что расходы по проезду и содержанию своей делегации в Комиссии несет каждая Договаривающаяся Сторона. О других возможных расходах Комиссии Договаривающиеся Стороны условятся дополнительно.

Настоящая договоренность понимается как составная часть вышеупомянутого Соглашения между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о пограничных водных системах.

Прошу Вас, уважаемый господин Председатель, принять уверения в моем высоком к Вам уважении.

Председатель делегации Правительства Финляндской Республики  
Э.Й.МАННЕР

24 апреля 1964 года

---

Председателю делегации Правительства Финляндской Республики  
Господину Э.Й.МАННЕРУ  
Хельсинки

Уважаемый господин Председатель,

В связи с подписанием сего числа Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о пограничных водных системах имею честь констатировать, что Договаривающиеся Стороны условились о нижеследующем:

В тех случаях, когда упомянутым Соглашением предусматривается принятие совместной Советско-Финляндской комиссией по использованию пограничных водных систем решений о сплаве леса или осуществлении других мероприятий, соответствующие положения Соглашений, указанных в статье 20 вышеупомянутого Соглашения, будут соблюдаться до тех пор, пока не будет учреждена Комиссия, а также не будут приняты упомянутые выше решения о сплаве леса и осуществлении других мероприятий.

Настоящая договоренность понимается как составная часть вышеупомянутого Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о пограничных водных системах.

Прошу Вас, уважаемый господин Председатель, принять уверения в моем высоком к Вам уважении.

Председатель делегации Правительства Союза Советских Социалистических Республик К.ШУБЛАДЗЕ

24 апреля 1964 года

-----  
Председателю делегации Правительства Союза Советских Социалистических Республик

Господину К.К.ШУБЛАДЗЕ

Хельсинки

Уважаемый господин Председатель,

В связи с подписанием сего числа Соглашения между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о пограничных водных системах имею честь констатировать, что Договаривающиеся Стороны условились о нижеследующем:

В тех случаях, когда упомянутым Соглашением предусматривается принятие совместной Финляндско-Советской комиссией по использованию пограничных водных систем решений о сплаве леса или осуществлении других мероприятий, соответствующие положения Соглашений, указанных в статье 20 вышеупомянутого Соглашения, будут соблюдаться до тех пор, пока не будет учреждена Комиссия, а также не будут приняты упомянутые выше решения о сплаве леса и осуществлении других мероприятий.

Настоящая договоренность понимается как составная часть вышеупомянутого Соглашения между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о пограничных водных системах.

Прошу Вас, уважаемый господин Председатель, принять уверения в моем высоком к Вам уважении.

Председатель делегации Правительства Финляндской Республики  
Э.Й.МАННЕР

24 апреля 1964 года

**Соглашение между Правительством Финляндской Республики  
и Правительством Союза Советских Социалистических Республик  
об энергетическом использовании ограниченного  
гидроэлектростанцией Иматра и Светогорской  
гидроэлектростанцией отрезка реки Вуокса,  
Хельсинки 12 июля 1972 года<sup>9</sup>**

Правительство Финляндской Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

желая урегулировать удовлетворительным для обеих договаривающихся сторон образом вопросы, касающиеся эффективной эксплуатации расположенных в пограничной водной системе реки Вуокса гидроэлектростанции Иматра на территории Финляндской Республики и Светогорской гидроэлектростанции на территории Союза Советских Социалистических Республик,

принимая во внимание подписанное 24 апреля 1964 года Соглашение между обеими странами о пограничных водных системах, общепризнанные в международном праве принципы использования водных систем, являющихся объектом общего интереса государств, а также хорошие отношения между обеими странами,

решили заключить настоящее Соглашение и с этой целью назначили своих уполномоченных: Правительство Финляндской Республики начальника отдела Хеприк'а Блумстедт'а и Правительство Союза Советских Социалистических Республик — министра К. С. Корнева, которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

С целью обеспечения эффективного использования обеих гидроэлектростанций Стороны констатируют, что эксплуатация Светогорской гидроэлектростанции, осуществляющей регулирование мощности, производится в соответствии с утвержденным для нее советскими властями режимом уровня и применяемыми с 1948 года практикой подпора и суточным регулированием мощности, учитывая согласованные в статье 2 уровни воды. Данный режим уровня и применяемая суточная практика не будут изменяться таким образом, чтобы это приводило на гидроэлектростанции Иматра к потере мощности или энергии сверх обусловленного в статье 3.

---

<sup>9</sup> <https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/Volume%20884/v884.pdf>

## Статья 2

Соответственно статье 1 суточное регулирование мощности на Светогорской гидроэлектростанции следует производить так, чтобы замеренный на расположенном ниже отводящего канала гидроэлектростанции Иматра водомерном посту Меллонлахти уровень нижнего бьефа гидроэлектростанции Иматра не превышал при разных, замеренных на Тайниокоски расходах реки Вуокса нижеуказанных средних уровней:

<i>Расход воды <math>Q</math> м<sup>3</sup>/сек</i>	<i>Уровень воды на водомерном посту Меллонлахти не выше NN +</i>
300 .....	42.45
400 .....	42.66
500 .....	42.84
600 .....	43.00
700 .....	43.15
800 .....	43.30
900 .....	43.44
1 000 .....	43.57
1 100 .....	43.71
1 158 .....	43.78

Указанные в этой таблице величины расходов и уровней воды означают суточные средние величины. Определение промежуточных величин производится путем прямолинейной интерполяции.

Соответствующие замеренным на водомерном посту Меллонлахти уровням значения уровней верхнего бьефа Светогорской гидроэлектростанции, определяются согласно протоколу, составленному между финской фирмой, именуемой Акционерным Обществом Иматран Войма, и советской, именуемой Ленэнерго, организацией.

При названных выше в этой статье расходах, уровень воды у плотины Светогорской гидроэлектростанции не должен когда-либо превышать отметки нормального подпорного уровня + 43,20 м.

### Статья 3

Договаривающиеся Стороны констатируют, что подпор уровня верхнего бьефа Светогорской гидроэлектростанции в соответствии с указанной в статьях 1 и 2 практикой приводит на гидроэлектростанции Иматра к потере мощности энергии по сравнению с условиями до строительства Светогорской гидроэлектростанции. В пересчете на электроэнергию, величина потери составляет 19 900 мвт-ч в год. Советская сторона компенсирует финской стороне данный ущерб, начиная с 1 июля 1972 года постоянно, в условленном ниже, в статье 4, порядке.

### Статья 4

Упомянутые выше в статье 3 потери компенсируются следующим образом:

1. Постоянная ежегодная потеря энергии гидроэлектростанции Иматра в размере 19 900 мвт-ч компенсируется ежегодно задним числом поставкой электроэнергии. Возникшее за период от 1 июля до 31 декабря 1972 г. количество компенсационной электроэнергии в размере 9 950 мвт-ч поставляется в 1973 году, т. е. в первом году поставки.
2. В Советском Союзе организацией, поставляющей компенсационную энергию, является Всесоюзное объединение «Энергомашэкспорт».
3. В Финляндии компенсационную энергию принимает владеющее гидроэлектростанцией Иматра Акционерное Общество Иматран Войма.
4. Основные вопросы, связанные с поставкой компенсационной энергии, в частности уточненные сроки поставок, мощность, частота и измерение количества электроэнергии согласовываются между Акционерным Обществом Иматран Войма со стороны Финляндии и Всесоюзным Объединением Энергомашэкспорт со стороны Советского Союза, а практические мероприятия, связанные с передачей электроэнергии — между Акционерным Обществом Иматран Войма и Ленэнерго.

### Статья 5

Контроль над выполнением настоящего Соглашения в отношении вопросов, касающихся использования водных ресурсов, осуществляется Совместной финляндско-советской комиссией по использованию пограничных водных систем, а в отношении поставок компенсационной энергии — в Финляндии Министерством торговли и промышленности, а в Советском Союзе Министерством внешней торговли.



Разногласия, возникающие относительно толкования и применения настоящего Соглашения, разрешаются указанными в настоящей статье инстанциями. Если соглашение не будет достигнуто, то разногласия разрешаются дипломатическим путем.

### Статья 6

Каждая из Договаривающихся сторон согласовывает данное Соглашение в соответствии с законодательством своей страны. Соглашение вступает в силу со дня обмена нотами в Москве о его утверждении.

Настоящее Соглашение действительно в течение пяти лет, считая с начала следующего после его вступления в силу календарного года. Соглашение считается действительным в течение каждых последующих пяти лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за один год до истечения очередного срока действия не заявит о своем отказе от него или о желании внести в него изменения.

По истечении срока действия настоящего Соглашения компенсационная электроэнергия за последний год действия поставляется в соответствии с условиями настоящего Соглашения в следующем после прекращения срока действия Соглашения году.

Совершено в Хельсинки 12 июля 1972 года в двух экземплярах, каждый на финском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Правительства Финляндской Республики:  
ХЕНРИК БЛУМСТЕДТ

По уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических Республик:  
К. С. КОРНЕВ

**Соглашение между Правительством Союза Советских  
Социалистических Республик и Правительством Финляндской  
Республики относительно правил регулирования озера Сайма  
и реки Вуокса,  
Хельсинки, 26 октября 1989 года**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики, желая урегулировать попуски из озера Сайма на плотине Тайнионкоски с целью предотвратить ущербы, причиняемые паводками и маловодными периодами озера Сайма и реки Вуокса, принимая во внимание подписанное 24 апреля 1964 г. Соглашение между обеими странами о пограничных водных системах, общепризнанные в международном праве принципы использования водных систем, являющихся объектом общего интереса государству, а также хорошие отношения между обеими странами, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Осуществление попусков проводится Правительством Финляндской Республики в соответствии с правилами регулирования озера Сайма и реки Вуокса, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения (приложение).

**Статья 2**

Контроль над выполнением настоящего Соглашения осуществляется Совместной советско-финляндской комиссией по использованию пограничных водных систем.

Разногласия, возникающие относительно толкования и применения настоящего Соглашения, разрешаются указанной в настоящей статье Комиссией. Если соглашение не будет достигнуто, то разногласия разрешаются дипломатическим путем.

**Статья 3**

Настоящее Соглашение подлежит утверждению в соответствии с законодательством каждой из Сторон. Соглашение вступает в силу со дня обмена нотами, извещающими о его утверждении, и будет действовать в течение пяти лет, считая с начала следующего после его вступления в силу календарного года. Соглашение будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сто-

рон не позднее, чем за один год до истечения очередного срока действия, не заявит о своем отказе от него или о желании внести в него изменения.

Совершено в г. Хельсинки 26 октября 1989 г. в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Союза Советских Социалистических  
Республик

За Правительство  
Финляндской Республики

**ПРАВИЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ОЗЕРА САЙМА И РЕКИ ВУОКСА,  
утвержденные Соглашением между Правительством Союза  
Советских Социалистических Республик и Правительством Финлянд-  
ской Республики относительно правил регулирования  
озера Сайма и реки Вуокса, Хельсинки, 26 октября 1989 года**

1. Главное правило попусков

Попуски воды из озера Сайма должны осуществляться таким образом, чтобы уровень воды в озере Сайма и расход в реке Вуокса по мере возможности, поддерживались нормальными. Если выявляется, что следует ожидать паводок выше нормального или низкий уровень воды, то, при первой возможности, можно приступать к такому изменению попусков, при котором ожидаемый ущерб можно заранее эффективно предотвратить

1.1 Дополняющие главное правило указания

При указании прогноза водной обстановки на развитие многоводного паводка допускается отклонение от естественного расхода в сторону его увеличения в случае маловодности - в сторону его снижения. При этом изменение расхода следует начинать постепенно, с дальнейшим увеличением или уменьшением отклонения от естественного, в зависимости от развития водной обстановки. Изменение расхода прекращается при восстановлении нормальной водной обстановки путем перехода на естественный режим.

Повышение уровней озера Сайма НН+76.60 м следует пытаться предотвратить или эффективно уменьшать. Одновременно следует стремиться к тому, чтобы возможный нанесенный ущерб на реке Вуокса при этом был минимальным.

Снижение отметки озера Сайма ниже установленных минимальных уровней, НН+75.10 м в период судоходства (01.05-15.12) и НН+75.00 м в иное

время, следует по мере возможности заранее предотвращать. При этом расход, надо стараться поддерживать не менее 300 куб.м/сек, если это не приведет к понижению уровня воды ниже естественного на данный период. Для предотвращения дальнейшего падения уровня озера расход должен соответствовать естественному на данный момент времени.

## 2. Указания и определения по осуществлению попусков

### 2.1. Финской Стороне надлежит выполнять следующие меры:

Следить ежедневно за развитием водной обстановки в системе реки Вуокса и выполнять расчеты, по восстановлению естественной отметки озера Сайма и его стоков в недельные периоды, на основе приложенной таблицы стоков озера Сайма.

Составлять предварительную оценку водной обстановки озера Сайма на ноябрь-март, апрель-июнь и июль-октябрь с ее ежемесячной проверкой. Предварительную оценку необходимо направлять непосредственно заведующему плотиной Тайнионкоски, а также представителю Советской Стороны.

Составлять ежемесячно и, при необходимости, чаще проверять ориентировочные величины расхода воды реки Вуокса и их соответствие отметкам озера Сайма, а также уведомлять об этом еженедельно и, при необходимости, чаще заведующего плотиной Тайнионкоски и представителя Советской Стороны.

Сообщать об изменении нормального попуска Советской Стороне и блюстителю водного бассейна. Производить постоянное слежение за влияниями, вызванными изменениями естественного попуска.

2.2. Программа попусков обсуждается и согласовывается совместно Советской и Финской Сторонами ежегодно в последнем или первом квартале года, а при необходимости, в другие сроки. Целью является достижение наиболее хорошего для обеих Сторон результата в целом. Одновременно рассматривается отчет по наблюдению (слежению), из которого будут явствовать произведенные отклонения от естественных расходов, а также возможно причиненные измененным расходом ущерб или польза по сравнению с естественным расходом. По завершению замкнутого цикла отклонений от естественного расхода подводится итоговое сальдо по ущербу или пользе, на основании которого рассматриваются мероприятия по возмещению возможно причиненного ущерба.

### 2.3. Осуществление попусков из озера Сайма с помощью плотины ГЭС Тайнионкоски

Заведующий попусками, которым является владелец плотины, должен со-

блюдовать указания по попускам, данные на основании главного правила. Уровень воды может временно отклоняться от ориентировочного уровня в связи с целесообразным и оперативным осуществлением эксплуатации, но не более  $\pm 5$  см, когда уровень воды на 40 см выше или ниже среднего уровня воды на данный момент времени.

#### 2.4. Определения

За отметку озера Сайма принимается отметка нижнего бассейна озера Сайма, которая измеряется как среднее значение показаний шкал водомерных постов Лауритсала, Ристиина и Савонлинна на отметке Н-60. Показания приводятся к отметке НН путем вычитания из них 8 см.

Под попусками понимается средненедельное значение попусков из озера Сайма. Нормальным попуском из озера Сайма считается расход, соответствующий таблице стоков, в естественных условиях.

Водная обстановка озера Сайма и реки Вуокса считается нормальной, если уровень воды озера Сайма находится в зоне пучка приведенных в приложении кривых колебаний отметок уровней, которые можно считать нормальными, и он не грозит, согласно водному прогнозу повыситься или снизиться за его пределы. Эта зона принимается как диапазон колебаний уровней воды  $\pm 50$  см по обе стороны кривой приведенных на рисунке средних значений уровней воды.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I - Кривые уровней воды озера Сайма

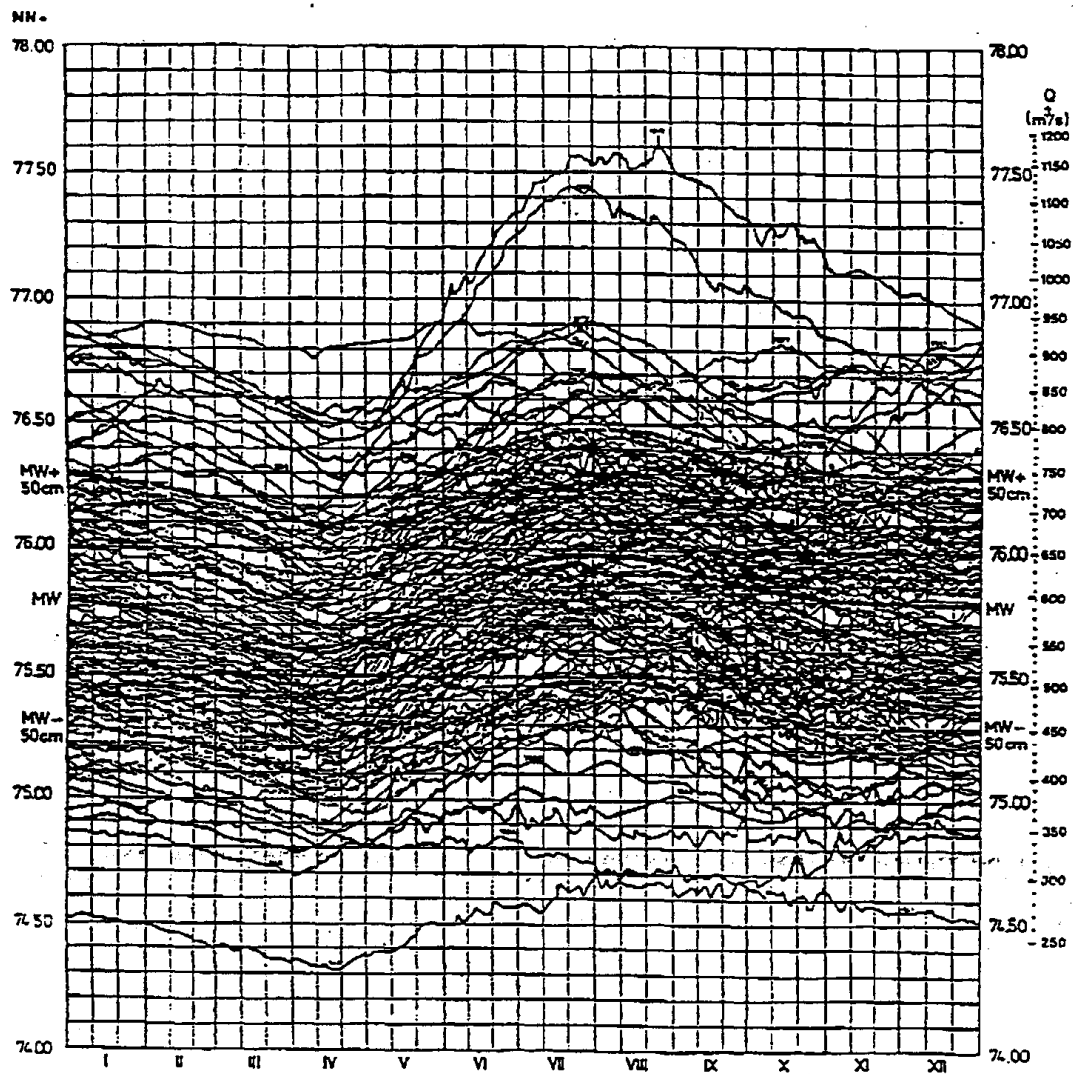
Приложение 2 - Таблица стоков из озера Сайма

Приложение 3 - Таблица максимальных расходов ГЭС на реке Вуокса

Приложение 4 - Схема размещения ГЭС на реке Вуокса

Приложение 5 - Карта бассейна реки Вуокса.

Естественные высоты уровня оз. Сайма на водомерном посту Лауритсала 1847-1984 гг.



Среднемноголетние значения естественных уровней 1847-1984 гг.

Границы зоны нормально считавшимися уровням

Гидрографический отдел  
зависимости между расходами и уровнями  
 $F = 61280 \text{ км}^2$   
 $L = 19,9 \%$   
 $W \text{ см} \quad Q \text{ м}^3/\text{с}$

Буокси, Сайма  
Водомерный пост Лауритсала

W	Q	W	Q	W	Q	W	Q	W	Q	W	Q	W	Q
74.31	220	74.81	327	75.31	454	75.81	594	76.31	743	76.81	903	77.31	1074
.32	222	.82	329	.32	457	.82	597	.32	746	.82	906	.32	1077
.33	224	.83	332	.33	460	.83	600	.33	749	.83	909	.33	1080
.34	226	.84	334	.34	462	.84	603	.34	752	.84	913	.34	1084
.35	228	.85	336	.35	465	.85	606	.35	755	.85	916	.35	1088
.36	230	.86	339	.36	468	.86	609	.36	759	.86	919	.36	1091
.37	232	.87	341	.37	470	.87	612	.37	762	.87	922	.37	1094
.38	234	.88	344	.38	473	.88	615	.38	765	.88	926	.38	1098
.39	236	.89	346	.39	476	.89	618	.39	768	.89	929	.39	1101
74.40	238	74.90	348	75.40	479	75.90	621	76.40	771	76.90	932	77.40	1105
.41	240	.91	351	.41	481	.91	624	.41	774	.91	936	.41	1108
.42	242	.92	354	.42	484	.92	626	.42	777	.92	939	.42	1112
.43	244	.93	356	.43	487	.93	629	.43	780	.93	942	.43	1115
.44	246	.94	358	.44	490	.94	632	.44	784	.94	946	.44	1118
.45	248	.95	361	.45	492	.95	635	.45	787	.95	949	.45	1122
.46	250	.96	364	.46	495	.96	638	.46	790	.96	953	.46	1125
.47	252	.97	366	.47	498	.97	641	.47	793	.97	956	.47	1128
.48	254	.98	368	.48	501	.98	644	.48	796	.98	959	.48	1132
.49	256	.99	371	.49	504	.99	647	.49	799	.99	962	.49	1135
74.50	258	75.00	374	75.50	506	76.00	650	76.50	802	77.00	966	77.50	1139
.51	260	.01	376	.51	508	.01	653	.51	805	.01	969	.51	1142
.52	262	.02	379	.52	511	.02	656	.52	808	.02	972	.52	1145
.53	264	.03	381	.53	514	.03	659	.53	811	.03	976	.53	1150
.54	266	.04	384	.54	517	.04	662	.54	815	.04	980	.54	1153
.55	269	.05	386	.55	520	.05	665	.55	818	.05	983	.55	1157
.56	271	.06	389	.56	523	.06	668	.56	821	.06	987	.56	1160
.57	273	.07	392	.57	526	.07	671	.57	824	.07	990	.57	1164
.58	275	.08	394	.58	528	.08	674	.58	828	.08	994	.58	1168
.59	277	.09	396	.59	531	.09	677	.59	831	.09	997	.59	1171
74.60	280	75.10	399	75.60	534	76.10	680	76.60	834	77.10	1000	77.60	1175
.61	282	.11	401	.61	537	.11	682	.61	837	.11	1004	.61	1178
.62	284	.12	404	.62	540	.12	685	.62	841	.12	1007	.62	1181
.63	286	.13	407	.63	542	.13	688	.63	844	.13	1010	.63	1185
.64	288	.14	409	.64	545	.14	691	.64	847	.14	1014	.64	1188
.65	290	.15	412	.65	548	.15	694	.65	850	.15	1017	.65	1192
.66	293	.16	414	.66	551	.16	697	.66	853	.16	1021	.66	1195
.67	295	.17	417	.67	554	.17	700	.67	857	.17	1024	.67	1199
.68	297	.18	420	.68	557	.18	703	.68	860	.18	1028	.68	1202
.69	299	.19	423	.69	560	.19	706	.69	863	.19	1032	.69	1206
74.70	301	75.20	425	75.70	563	76.20	709	76.70	867	77.20	1035	77.70	1210
.71	303	.21	428	.71	566	.21	712	.71	870	.21	1039	.71	1213
.72	305	.22	430	.72	569	.22	715	.72	873	.22	1042	.72	1215
.73	308	.23	433	.73	571	.23	718	.73	877	.23	1045	.73	1220
.74	310	.24	436	.74	574	.24	721	.74	880	.24	1049	.74	1224
.75	313	.25	439	.75	577	.25	724	.75	883	.25	1052	.75	1227
.76	315	.26	441	.76	580	.26	727	.76	886	.26	1056	.76	1230
.77	317	.27	444	.77	583	.27	730	.77	889	.27	1060	.77	1234
.78	320	.28	446	.78	586	.28	733	.78	892	.28	1063	.78	1238
.79	322	.29	449	.79	589	.29	737	.79	896	.29	1066	.79	1241
74.80	324	75.30	452	75.60	591	76.30	740	76.80	900	77.30	1070	77.80	1244

Плотина Тайнионкоски, построена в 1929 году, мешает вышеуказанным зависимостям

## ГЭС реки Вуокси

ГЭС	Машинные данные				Паводковые затворы
	$Q_R$ (м <sup>3</sup> /с)	Н (м)	$P_R$ МВт	$Q_{MAX}$ (м <sup>3</sup> /с)	
Тайнионкоски	869	7,8	60	940	1180 <sup>1)</sup>
Иматра	800	24	160	860	1455 <sup>2)</sup>
Светлогорская ГЭС	752	15,15	100,5	800	1245
Лесогорская ГЭС	748	15,45	100,0	800	1620

$Q_R$  - строительный расход

Н - средний напор

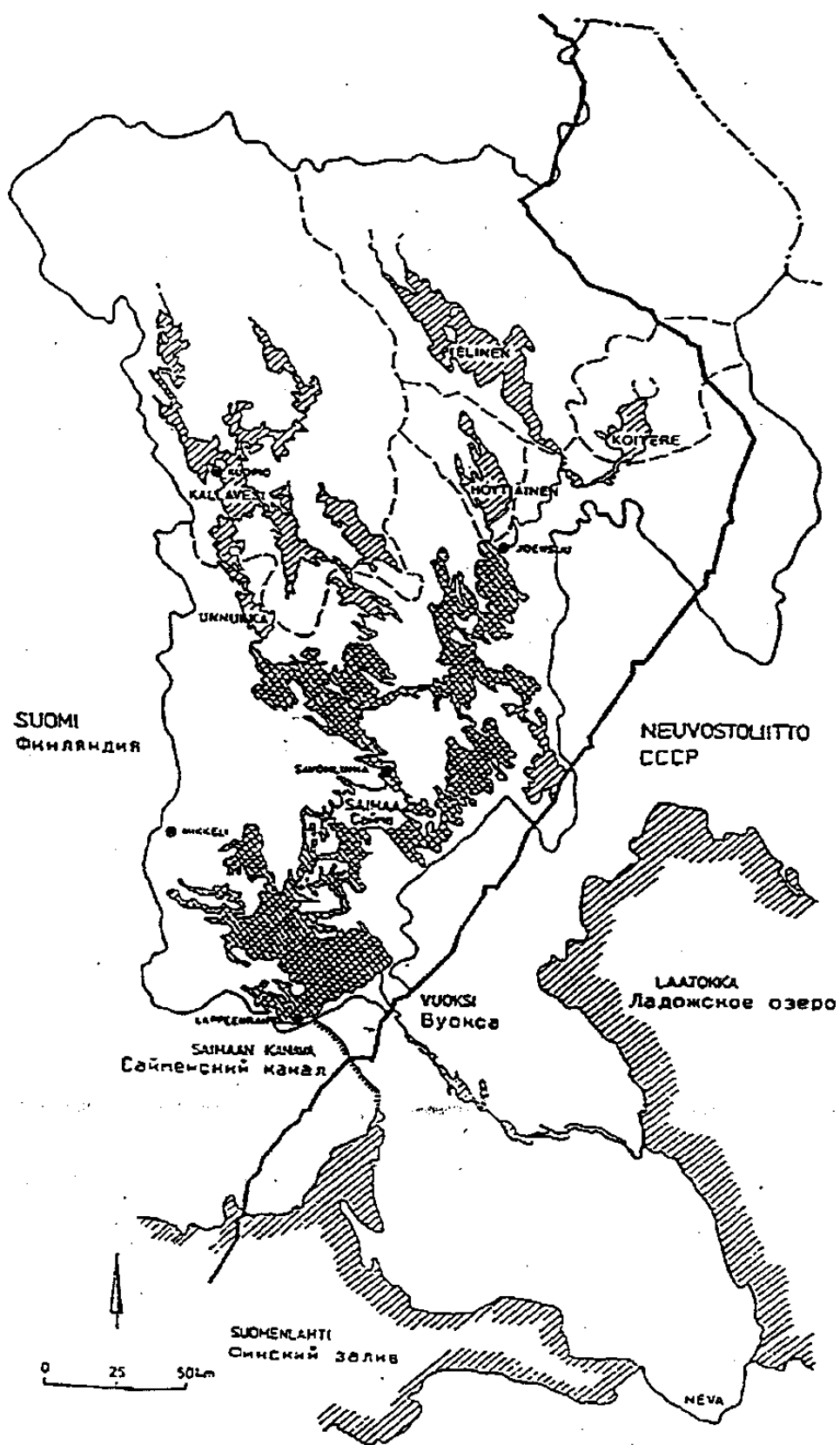
$P_R$  - мощность

$Q_{MAX}$  - максимальная пропускная способность

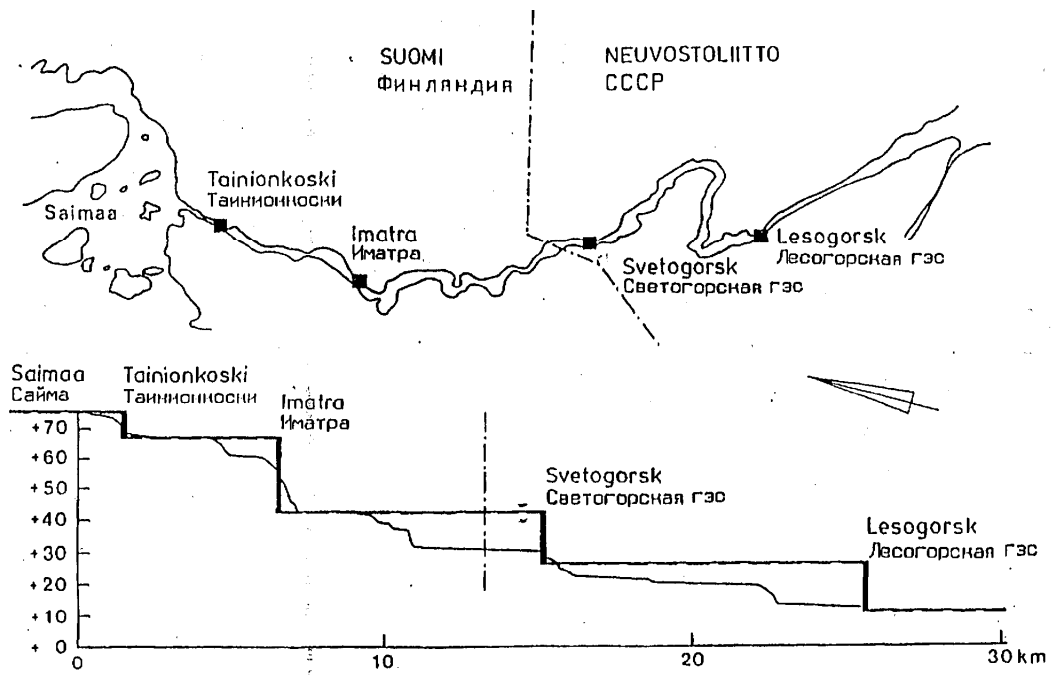
1) При уровне оз. Сайма NN+76,45 м

2) При уровне в.б. NN+67,70 м





Водная система р. Вуоксы



Карта и продольный разрез каскада ГЭС верхней части р. Вуоксы

## **Соглашение между Финляндией и Швецией по трансграничным рекам, Стокгольм, 11 ноября 2009 года**

Республика Финляндии и Королевство Швеции, далее «стороны Соглашения», с целью замены Соглашения между Финляндией и Швецией по пограничным рекам от 1971 года, с учетом Договора 1810 года по урегулированию пограничных споров, принимая во внимание принципы международного водного права, Конвенцию 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции, а также Конвенцию 1992 года по защите природной морской среды района Балтийского моря, исходя из Директивы 2000/60/ЕС Европейского парламента и Совета, устанавливающей платформу для действий Сообщества в области политики водопользования, и других соответствующих законов Европейского сообщества, кроме того, принимая во внимание Статью 66 Конвенции ООН 1982 года по морскому праву и Конвенцию 1992 года о биологическом разнообразии, заключили следующее соглашение:

### **Общие положения**

#### Статья 1

##### *Географическая зона применения*

1. Соглашение применимо к бассейнам следующих водотоков, включая озера:

а) реки Кёнкмяно и Муонионйоки, часть реки Торнионйоки и озера, через которые проходит граница между Финляндией и Швецией (трансграничные реки):

б) водотоки, являющиеся притоками трансграничных рек, или впадающие в трансграничные реки;

с) участки устья реки Торнионйоки.

2. Соглашение применимо к следующим прибрежным водам:

а) в прибрежных водах Швеции - часть Ботнического залива, чья граница идет по линии, простирающейся от материка с южной оконечности мыса Патокари к востоку от Скомакарен, через северную оконечность Стора Хепокари параллельно национальной границе на юг на расстоянии одной морской мили от линии отсчета и которая продолжается на восток до самой национальной границы;

б) в прибрежных водах Финляндии, часть Ботнического залива, чья граница следует долготе 25°20.2' меридиана до муниципальной границы между

Торнио и Кеми, продолжается по муниципальной границе на юго-запад до национальной границы, за исключением острова Исо-Хуитури.

3. Территории, перечисленные в пунктах 1 и 2 данной статьи, образуют финляндско-шведскую зону управления водой (зона управления водой). Местонахождение этой зоны управления водой показано схематично в прилагаемой карте.

4. Отдельная зона применения, указанная в статье 23, относится к рыбному промыслу.

## Статья 2

### *Цель*

1. Целью Соглашения является

a) обеспечение равных возможностей для обеих сторон по использованию трансграничных рек в зоне управления водой таким образом, который отвечает интересам этого пограничного региона;

b) предотвращение паводков и экологического ущерба;

c) увязка программ, планов и действий в зоне управления водой, которые необходимы для целей, установленных в отношении состояния и устойчивого использования вод, с учетом международных обязательств сторон и закона Сообщества;

d) также в других аспектах развивать сотрудничество между сторонами по вопросам водопользования и рыбного промысла.

2. Особое внимание следует уделять

a) достижению цели, установленной по состоянию совместно используемых поверхностных и подземных вод;

b) сохранению природы, защите культурных ценностей и охране окружающей среды;

c) устойчивому использованию водных ресурсов;

d) сбережению и устойчивому использованию рыбных ресурсов.

3. Должен быть учрежден совместный орган двух государств, чтобы создать условия для сотрудничества, необходимого для осуществления цели Соглашения.

### Статья 3

#### *Право на воду и водное пространство трансграничных рек*

1. Каждая сторона имеет равное право на воду трансграничных рек и их притоков, даже если по территории одной стороны протекает большая доля воды, чем по территории другой стороны. Это не влияет на право на воду, которое может иметь частная сторона на основании решения суда общей юрисдикции, владения с незапамятных времен или по другим особым юридическим основаниям.
2. Собственник земли на берегу трансграничной реки или держатель права на использование такой земли наделяется правом, независимо от национальной границы, использовать водное пространство у берега для небольшого строительства, например мола или сарая для лодок.
3. Любой имеет право использовать воду и лед на трансграничных реках для бытовых или других аналогичных целей.
4. Любой имеет право доступа к трансграничным рекам и свободного передвижения по ним.
5. При упомянутых выше в пунктах 2-4 видах использования должное внимание следует уделять национальным судебным системам, и они не должны причинять заметный ущерб частным или государственным интересам. Это использование также не должно создавать помехи для рыбного промысла.

### Взаимодействие

#### Статья 4

#### *Совместные программы и планы*

Власти сторон взаимодействуют друг с другом с целью подготовки совместных программ и планов по осуществлению цели Соглашения, определенной в статье 2(1).

#### Статья 5

#### *Цели по состоянию водной среды трансграничных вод*

Национальные цели, которые будут установлены по состоянию водной среды трансграничных вод, должны быть согласованы сторонами, насколько это возможно.

## Статья 6

### *Предотвращение ущерба от наводнений*

Представители государственных властей, занимающихся работами по предотвращению наводнений, могут пересекать национальную границу для оказания содействия властям другой стороны, когда необходимо принимать практические меры по предотвращению немедленного риска наводнений на трансграничной реке. Согласие на это от органа государственной власти, назначаемого этой другой стороной, должно быть получено заранее.

## Статья 7

### *Мониторинг соотношения расходов*

Стороны ведут постоянный мониторинг соотношения расходов в точке, где река Тареннёйоки ответвляется от реки Торнионйоки. Информация по мониторингу передается совместному органу.

## **Совместный орган государств**

## Статья 8

### *Финляндско-шведская трансграничная речная комиссия*

1. Настоящим Стороны учреждают совместный орган государств, Финляндско-шведскую трансграничную речную комиссию (далее «Комиссия») для осуществления функций, определенных данным Соглашением.
2. Комиссия должна иметь юридическую правоспособность, необходимую для выполнения своих функций в обеих странах.
3. Действующие правила, изложенные в административных положениях Комиссии (далее «Действующие правила»), составляют неотъемлемую часть данного Соглашения.

## Статья 9

### *Состав*

1. Каждая сторона назначает по три представителя в Комиссию на определенный период времени, одного от государственного органа, отвечающего за водное хозяйство, одного от муниципалитета из зоны применения Соглашения, а также одного или нескольких заместителей для каждого представителя.

2. Ежегодно страны поочередно назначают Председателя Комиссии. Председатель назначается той стороной, которая председательствует в данный момент, а другая сторона назначает заместителя председателя. Оба должны быть членами Комиссии.

3. Каждая сторона может назначать до трех постоянных экспертов в помощь работе Комиссии. Комиссия может также привлекать других экспертов.

## Статья 10

### *Функции*

1. В соответствии с положениями данного Соглашения, Комиссия должна:

- a) налаживать сотрудничество между Сторонами в зоне управления водой;
- b) содействовать взаимодействию властей Сторон по координации и увязке программ, планов и мероприятий, направленных на достижение целей, установленных по состоянию водной среды и мониторингу состояния водных ресурсов;
- c) содействовать координации планирования, выполняемого властями и муниципалитетами Сторон для предотвращения паводков и экологического ущерба на трансграничных реках;
- d) содействовать координации и увязке работ властей и муниципалитетов Сторон по планам охраны природы трансграничных рек;
- e) обеспечивать взаимодействие Сторон по программам и планам, указанным в этой Статье, и проводить совместные слушания;
- f) принимать или отклонять предложения по программам или планам в отношении зоны управления водой.

2. Комиссия должна вести контроль выполнения данного Соглашения и практики получения разрешений на водопользование, а также привлекать внимание Сторон, если необходимо внести изменения в Соглашение.

## Статья 11

### *Юрисдикция*

1. По вопросам работ, проводимых в зоне управления водой, которые подпадают под водное и экологическое законодательство и которые могут оказывать воздействие на состояние и использование трансграничных рек или прибрежных вод, Комиссия имеет право:

- a) выступить с заявлением по вопросу разрешения на водопользование;

- b) обжаловать решение по вопросу разрешения на водопользование;
  - c) предъявлять иск на рассмотрение органом власти в соответствии с национальным законодательством для исправления нарушения решения, принятого по разрешению на водопользование, либо правил или нормативов, изданных законом или в его рамках.
2. Комиссия имеет право выдвигать предложения и выступать с заявлениями по другим вопросам, касающимся водных ресурсов в зоне управления водой.
  3. Комиссия имеет право выступать с заявлением до того, как решение по правилам в отношении рыбного промысла и исключениям из них будет принято.

## Статья 12

### *Право на доступ к информации*

1. Органы власти, подготавливающие программы и планы, упомянутые в Статье 4 выше, должны в полной мере информировать Комиссию о ходе своих работ.
2. Комиссия должна быть информирована по вопросам и решениям, по которым она имеет право выдвигать заявления или которые она имеет право обжаловать, чтобы Комиссия могла осуществлять свою юрисдикцию, определенную для нее Статьей 11.
3. Суды общей юрисдикции и органы власти должны предоставлять Комиссии, по запросу, всю имеющуюся информацию, необходимую для осуществления ее функций.

## Статья 13

### *Гласность*

1. Любой имеет право на доступ к информации, содержащейся в документах, которыми располагает Комиссия, как оговорено пунктами 2 и 3 ниже.
2. Когда информация запрашивается у Комиссии по документу, полученному от финских или шведских властей, решение по доступу к этому документу принимается тем органом власти, который направил этот документ Комиссии в соответствии с законодательством, распространяющимся на этот орган. Комиссия направляет без промедления информацию по подобному запросу соответствующему органу власти.
3. Решения по доступу к другим документам, находящимся у Комиссии, включая документы, упомянутые в статье 34(7), принимаются надзорным



органом, упомянутым в статье 17(1), той страны, где расположен офис Комиссии, в соответствии с законодательством указанной страны. Для принятия решения Комиссия без промедления направляет запрос и соответствующий документ надзорному органу.

## Статья 14

### *Расходы*

Расходы, возникающие в ходе деятельности Комиссии, разделяются поровну между сторонами, так что каждая сторона отвечает за покрытие половины расходов. Другие положения в этой связи содержатся в Действующих правилах.

## Трансграничное воздействие

## Статья 15

### *Отношение Соглашения к Северной конвенции о защите окружающей среды*

1. По отношению к деятельности или мере в зоне управления водой, которая может иметь трансграничное воздействие на состояние или использование вод, применяются статьи 16–21 данного Соглашения вместо Северной конвенции о защите окружающей среды, подписанной 19 февраля 1974 года Норвегией, Швецией, Финляндией и Данией.
2. В вопросах, упомянутых в пункте 1 выше, трансграничное воздействие, отличное от воздействия на состояние или использование вод, также должно рассматриваться в аналогичном порядке.

## Статья 16

### *Равное отношение*

1. Когда суд общей юрисдикции или орган государственной власти принимают решение по делу, касающемуся разрешения или допустимой деятельности или меры в вопросе, упомянутом в статье 15, влияние, которое оказывает или может оказывать деятельность или мера на территорию другой стороны, должно приниматься во внимание также, как и влияние на территории своей собственной страны.
2. Любой, кто затрагивается или может быть затронут деятельностью или мерой, упомянутой в статье 15 и выполняемой сейчас или в будущем на территории другой стороны, имеет те же права в суде общей юрисдикции

или органе государственной власти, что и заинтересованное лицо страны, где осуществляется эта деятельность или мера.

3. Положения пункта 2 также применяются к искам на компенсацию ущерба, причиненного этой деятельностью или мерой.

4. Заинтересованные лица, отличные от тех, упомянутых в пункте 2, которые на основании законодательства одной из стран имеют право говорить или высказывать свое мнение по вопросу, упомянутому в статье 15, имеют аналогичное право в другой стране, в соответствии с действующими положениями той страны относительно соответствующих субъектов.

## Статья 17

### *Соблюдение государственных интересов*

1. Каждая сторона должна назначить надзорный орган, который будет отвечать за соблюдение государственных интересов в вопросах, связанных с деятельностью или мерами, упомянутыми в статье 15, в суде общей юрисдикции или органе государственной власти другой стороны, которая выдает разрешения.

2. Для учета государственных интересов, надзорный орган имеет право требовать дополнительной информации, право быть выслушанным, говорить или апеллировать в суде общей юрисдикции или государственном органе власти другой стороны, если орган власти или другой представитель общих экологических интересов другой стороны может быть выслушан, говорить или апеллировать аналогичным образом.

3. Если надзорный орган информирует суд общей юрисдикции или орган государственной власти другой стороны, что ответственность за функции надзорного органа по определенным делам переходит к другому органу, положения Соглашения также применяются к этому органу сообразно обстоятельствам.

4. Каждый надзорный орган отвечает за расходы, возникающие у него от применения Соглашения.

## Статья 18

### *Взаимодействие по вопросам разрешений*

1. Когда дело, упомянутое в статье 16(1), выносится на рассмотрение суда общей юрисдикции или государственного органа власти, этот орган власти или суд общей юрисдикции должны уведомить надзорный орган другой стороны об этом. Данный надзорный орган должен проследить за извещением и отправлением заявления на получение разрешения в своей собст-

венной стране. Объявление и вручение уведомления должны производиться таким же образом и в той самой степени, что и в случае аналогичного заявления в собственной стране надзорного органа.

2. Положения пункта 1 также применяются к уведомлениям о заключениях суда и решениях.

## Статья 19

### *Обследование*

Если при рассмотрении дела, упомянутого в статье 16(1), необходимо провести обследование на территории другой стороны, чтобы оценить трансграничное воздействие, государственный орган власти или суд общей юрисдикции могут провести обследование с согласия надзорного органа другой стороны и в сотрудничестве с ним. Надзорный орган или назначенный им эксперт могут присутствовать при обследовании.

## Статья 20

### *Проекты на водотоках, оказывающие значительное воздействие*

В зоне применения Соглашения по статье 1(1) разрешение не может быть выдано, без предварительных переговоров между сторонами, на такое строительство гидроэлектростанции, регулирование воды или переброску воды из водотока, при которых этот проект может оказывать значительное воздействие на водный режим трансграничной реки. Во время переговоров следует прилагать усилия для достижения результата, который не будет расходиться с целью Соглашения.

## Статья 21

### *Согласование порядка выдачи разрешений*

1. Когда подается заявление на разрешение в отношении деятельности или меры на трансграничной реке, которые требуют разрешения от суда общей юрисдикции или органа государственной власти каждой стороны, соответствующие суды общей юрисдикции или органы государственной власти должны приложить усилия для рассмотрения этих заявлений в одно и то же время. Суд общей юрисдикции или орган государственной власти должны обеспечивать суд общей юрисдикции или орган государственной власти другой стороны информацией о рассмотрении дела.

2. Суд общей юрисдикции или орган государственной власти должны уведомлять суд общей юрисдикции или орган государственной власти другой

стороны о заключении или решении, которое они приняли по делу, упомянутому в пункте 1.

3. Суд общей юрисдикции или орган государственной власти не может постановить, что разрешение в отношении деятельности или меры, упомянутой в пункте 1, может вступить в силу до того, как заключение или решение станет юридически действительным в соответствии с порядком выдачи разрешений другой страны.

## Статья 22

### *Язык дел по заявлениям*

Суд общей юрисдикции или орган государственной власти, рассматривающий дело по разрешению, упомянутое в статьях 16 и 21 выше, должен проследить, чтобы во время рассмотрений сторонам, упомянутым в статье 16, предоставлялась надлежащая информация на финском и шведском языках. Соответствующий суд общей юрисдикции или орган государственной власти должен проследить, чтобы общее описание заявлений на разрешения и заключение или решение по разрешению имелись на финском и шведском языках. Следует проследить, чтобы документы в пакете заявления также имелись, если возникнет необходимость, на финском и шведском языках.

## **Правила рыбного промысла**

### Статья 23

#### *Географическая зона применения*

Здесь устанавливаются основные правила регулирования рыбного промысла в следующих водных пространствах (рыбопромысловом округе реки Торнионйоки):

- a) реки Кёнкямяно и Муонионйоки, часть реки Торнионйоки и озера, через которые проходит граница между Финляндией и Швецией (трансграничные реки);
- b) водотоки, являющиеся притоками трансграничных рек, но не те водотоки, которые впадают в трансграничные реки;
- c) участки устья реки Торнионйоки;
- d) часть Ботнического залива, которая находится на северной стороне, по линии, идущей от порта Хапаранда до северо-восточной оконечности Скомакарен, восточной оконечности Иликари, северной оконечности Сарвенкатайя и оттуда напрямую на восток до национальной границы, оттуда на

юг по национальной границе до муниципальной границы между Торнио и Кеми и дальше на северо-восток по муниципальной границе до материка.

## Статья 24

### *Проход для рыбы*

1. Каждое ответвление реки, по которому двигается рыба, должно иметь проход для рыбы в самой глубокой точке. Ширина прохода должна составлять одну треть от ширины воды в период межени. Проход для рыбы в водотоке, впадающем в реку, по законодательству соответствующей страны должен иметь одну и ту же ширину на всем пути до точки аналогичного прохода в реке.
2. Орудие лова или другое средство не могут помещаться или использоваться так, чтобы создавать препятствия для движения рыбы в проходе или так, что рыба не сможет попасть в проход или двигаться по нему. При ловле рыбы в проходе для рыбы с помощью специфической дрефтерной сети («кулкуверко» или «кулле» на финском), как минимум, половина ширины прохода должна оставаться открытой. Если некоторая сторона имеет определенное право закрыть проход для рыбной ловли, то это право сохраняется.

## Статья 25

### *Дополнительные положения*

1. Правила рыбного промысла для ловли в рыбопромысловом округе реки Торнионйоки (Правила рыбного промысла) составляют неотъемлемую часть данного Соглашения.
2. Что касается водотоков-притоков рыбопромыслового округа реки Торнионйоки, стороны обязуются издать необходимые нормативные положения и предпринять необходимые действия для повышения рыбных ресурсов.

## Статья 26

### *Предоставление полномочий*

Правилами рыбного промысла определяются полномочные органы рыбопромыслового округа и та мера, в какой они могут издавать дальнейшие правила по рыбной ловле и предоставлять исключения из правил. До принятия решения Комиссия должна иметь возможность сделать свое заключение по вопросу.

## Статья 27

### *Исследования и статистика по рыбным ресурсам*

1. Стороны в сотрудничестве друг с другом проводят исследования и мониторинг рыбных ресурсов.
2. Ежегодно стороны составляют совместную статистику по рыбному промыслу. Данные по доле улова и пойманному количеству, необходимые для этой цели, собираются в каждый рыболовный сезон.
3. Полномочные органы сторон придерживаются общих процедур при подготовке данных.

## Статья 28

### *Меры по защите рыбных ресурсов от болезней и т.д.*

1. Стороны обязуются предпринимать необходимые действия по защите рыбных ресурсов от серьезных болезней и предотвращению зарыбления чуждыми видами рыб и рыбными ресурсами.
2. Обе стороны обязуются немедленно информировать друг друга о подозрении или обнаружении серьезных инфекционных заболеваний рыб.

## Статья 29

### *Несоблюдение правил рыбного промысла*

Положения, действующие в каждой стране в отношении штрафов, конфискации, лишения, особых юридических последствий и прочих санкций, применяются за несоблюдение Соглашения, правил рыбного промысла и положений, изданных в его рамках, так же, как и за нарушение закона в стране, где произошло это нарушение.

## **Заключительные положения**

## Статья 30

### *Урегулирование споров*

1. Спор между сторонами по интерпретации или применению Соглашения должен быть урегулирован путем переговоров или другим образом, согласованным сторонами.

2. Переговоры должны начаться в течение трех месяцев с момента времени, когда одна из сторон направляет запрос на переговоры другой стороне через дипломатические каналы.

## Статья 31

### *Контроль выполнения и поправки*

1. Стороны собираются, по мере необходимости, для отслеживания применения Соглашения. Заседание должно быть организовано не позднее, чем в течение трех месяцев со дня запроса, представленного одной из сторон.

2. В данное соглашение и приложения к нему могут вноситься поправки по согласию сторон. Поправки вступают в силу согласно порядку, установленному в статье 35.

## Статья 32

### *Расторжение*

1. Каждая сторона может расторгнуть Соглашение по письменному уведомлению, направленному другой стороне. Расторжение вступает в силу через двенадцать месяцев с момента получения такого уведомления.

2. Если данное Соглашение расторгнуто, стороны должны гарантировать, что в других отношениях они могут выполнять свои международные обязательства.

## Статья 33

### *Соглашения, которые подлежат отмене*

1. Следующие соглашения теряют силу, как только данное Соглашение вступает в силу:

а) Соглашение от 17 февраля 1949 года между Республикой Финляндией и Королевством Швеции по сплаву леса по пограничным рекам Торнио и Муонио;

б) Соглашение по пограничным рекам между Финляндией и Швецией от 16 сентября 1971 года (Соглашение 1971 г.);

с) Соглашение между Финляндией и Швецией от 3 октября 2003 года по созданию общей зоны управления водой.

## Статья 34

*Переходные положения*

1. Вопросы, находящиеся в процессе рассмотрения Финляндско-шведской комиссией по пограничным рекам, учрежденной в 1971 году, после вступления в силу данного Соглашения передаются на рассмотрение полномочным национальным судам и властям, выдающим разрешения.
2. К вопросу, по которому применяются положения статьи 4 главы 8 Соглашения 1971 года, после вступления в силу данного Соглашения, должна применяться резолютивная часть Соглашения 1971 года. В других отношениях применяются национальные положения.
3. Разрешения, выданные на основании Соглашения 1971 года, остаются в силе, как если бы они были выданы на основании соответствующего национального законодательства. В отношении пересмотра и внесения изменений в эти разрешения и надзора за их соблюдением применяются национальные положения.
4.
  - а) Любой, кто нарушит положения разрешения, выданного на основании Соглашения 1971 года, до вступления в силу данного Соглашения, подлежит наказанию в соответствии с законодательством, действующим на момент совершения данного действия.
  - б) Любой, кто нарушит положения разрешения, выданного на основании Соглашения 1971 года, после вступления в силу данного Соглашения, подлежит наказанию в соответствии с действующим законодательством.
5. После вступления в силу данного Соглашения, средства, собранные от продажи карточек на рыбную ловлю в соответствии с решением Финляндско-шведской комиссии по пограничным рекам, учрежденной в 1971 году, должны быть переданы в Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды Лапландии в Финляндии и в Шведское управление рыболовства (Fiskeriverket).
6. Прочие средства Финляндско-шведской комиссии по пограничным рекам, учрежденной в 1971 году, после вычитания любых долгов, передаются Комиссии после вступления в силу данного Соглашения. Выплаты, которые должны быть произведены на счет Финляндско-шведской комиссии по пограничным рекам, учрежденной в 1971 году, по действующим решениям по разрешениям, должны быть произведены на счет Комиссии после вступления в силу данного Соглашения.



7. Документы, находящиеся у Финляндско-шведской комиссии по пограничным рекам, учрежденной в 1971 году, должны быть переданы Комиссии.

8. Допустимые рыболовные сети, используемые после вступления в силу Соглашения и не отвечающие требованиям раздела 8(1) Правил рыбного промысла в отношении устройства орудия лова, могут продолжать использоваться в течении трех лет после вступления в силу данного Соглашения.

### Статья 35

#### *Вступление в силу*

Данное Соглашение вступает в силу через 30 дней с того момента, как стороны уведомили друг друга через дипломатические каналы о выполнении конституционных требований, установленных для вступления в силу.

В удостоверение вышесказанного полномочные представители подписали данное Соглашение в двух экземплярах на финском и шведском языках, и оба экземпляра имеют одинаковую силу.

Подписано в Стокгольме 11 ноября 2009 года.

От имени Республики Финляндия:

*Алек Аалто*

От имени Королевства Швеции:

*Аса-Брит Карлсон*

**Приложения к Соглашению между Финляндией и Швецией по трансграничным рекам, Стокгольм, 11 ноября 2009 года**

№ 91. Приложение. Устав Финско-шведской трансграничной речной комиссии

№ 91. Приложение. Правила рыболовства для рыболовного округа реки Торнионйоки

Приложение 1. Зона применения Правил рыболовства и охраняемые территории в море

Приложение 2. Рыбный промысел

Данные приложения не переведены на русский язык. С версией на английском языке можно ознакомиться по ссылке:

[http://www.fsgk.se/2013/KORJATTU-VERSIO-24.6.2013\\_Finnish-Swedish-Transboundary-Rivers-Agreement-2009.doc-Finnish-Swedish-Transboundary-Rivers-Agreement-2009.pdf](http://www.fsgk.se/2013/KORJATTU-VERSIO-24.6.2013_Finnish-Swedish-Transboundary-Rivers-Agreement-2009.doc-Finnish-Swedish-Transboundary-Rivers-Agreement-2009.pdf)

## Соглашение между Финляндией и Норвегией о Финско-Норвежской трансграничной водной комиссии, Хельсинки, 5 ноября 1980 года

Правительства Финляндии и Норвегии,

в попытке сохранить уникальные природные условия своих трансграничных вод и их окружающей среды и защитить свои интересы как Сторон данного Соглашения и, в частности, интересы жителей трансграничного района в отношении использования трансграничных вод,

заключили следующее Соглашение:

### Статья 1

#### *Обязанности Трансграничной водной комиссии*

Настоящим Стороны данного Соглашения учреждают Трансграничную водную комиссию, которая будет выступать в качестве органа сотрудничества и взаимодействия Правительств Финляндии и Норвегии по трансграничным водным ресурсам. В этом качестве задачей Комиссии является выдвижение предложений, представление инициатив и выступление с заявлениями по вопросам, относящимся к управлению трансграничными водами Финляндии и Норвегии, мониторингу и контролю состояния и качества этих вод, условиям рыбного промысла, предупреждению загрязнения водных ресурсов, строительству на водотоке и регулированию этих вод. Комиссия будет предпринимать те же действия и по другим вопросам, имеющим воздействие на трансграничные воды.

Соответствующие власти Сторон должны сообщать Комиссии о планах, которые существенно повлияют или, в определенной степени, затронут трансграничные воды, и, чье выполнение будет иметь воздействие, которое аналогично скажется и на трансграничных водах.

### Статья 2

#### *Трансграничные воды*

Данное Соглашение применяется к водным пространствам, охватывающим те участки рек Райайоки, Скиетшамйоки (Скиетшанйокка), Инарйоки (Энере элв) и Тенойоки (Танаэлвен), которые образуют часть границы между Финляндией и Норвегией, а также к озерам, рекам и потокам, которые пересекают линию национальной границы между Финляндией и Норвегией. Эти водные ресурсы упоминаются в Соглашении как трансграничные воды.

Соглашение также применяется к водотокам, частью которых являются трансграничные воды, в связи с мерами, которые могут причинить ущерб или оказать негативное воздействие на эти трансграничные воды.

### Статья 3

#### *Состав Комиссии*

Правительство каждой Стороны назначает трех членов в Комиссию, причем один из них должен иметь опыт работы в области управления водой, а другой представитель должен иметь хорошее знание условий этой трансграничной зоны. По последней позиции представитель от Финляндии назначается в соответствии с предложением, выдвигаемым Государственным управлением провинции Лапландия, а представитель от Норвегии в соответствии с предложением, выдвигаемым Губернатором округа Финмарк. Аналогичным образом назначаются один или несколько заместителей для каждого из рядовых членов Комиссии.

Правительство каждой Стороны будет назначать Председателя или Заместителя председателя Комиссии из числа своих членов. В течение любого календарного года одна из стран будет выполнять функции Председателя, а другая – Заместителя председателя, причем эти функции будут меняться ежегодно на ротационной основе.

### Статья 4

#### *Заседания*

Трансграничная водная комиссия будет собираться по мере необходимости по просьбе Председателя, или в случае его отсутствия, Зампредседателя. Заседания проводятся, как минимум, один раз в год. Заседания проводятся также по требованию членов комиссии любой из сторон.

### Статья 5

#### *Помощь в исследованиях и обследованиях*

Трансграничная водная комиссия может приглашать специалистов на свои заседания и поручать проводить обследования. При необходимости, Комиссия также будет консультироваться с представителями местного населения.

Комиссия имеет право на взаимодействие с соответствующими властями любой Стороны, которые будут оказывать содействие Комиссии в проведении обследований и исследований.

Каждая из Сторон предоставит секретаря для Комиссии.

Если необходимо, Комиссия примет свой собственный регламент работы.

## Статья 6

### *Гонорары и погашение затрат*

Каждая из Сторон выплачивает жалование своим соответствующим членам комиссии и своему секретарю. Членам комиссии и секретарям покрываются дорожные расходы и выплачиваются суточные. Каждая Сторона оплачивает половину от прочих затрат, произведенных при работе Комиссии, включая жалование, дорожные расходы и суточные приглашенных специалистов. Исключение составляют затраты, которые могут быть явно распознаны, как относящиеся исключительно к одной из двух стран.

## Статья 7

### *Годовой отчет*

Трансграничная водная комиссия ежегодно представляет отчет Правительствам Сторон, который включает отчетность о распределении затрат, произведенных по работе Комиссии, между Сторонами.

## Статья 8

### *Право на пересечение границы*

Члены и секретари Трансграничной водной комиссии имеют право пересекать границу в том месте, которое необходимо для работы Комиссии. То же право применяется к специалистам, назначенным Комиссией, если пересечение границы необходимо для выполнения ими своих обязанностей.

Местные правоохранительные органы должны заранее извещаться обо всех случаях пересечения границы.

## Статья 9

### *Влияние на другие договоренности*

Данное Соглашение не должно влиять на другие договоренности между Сторонами.

В соответствии с полномочиями, предоставленными ей Статьей 1 данного Соглашения, Трансграничная водная комиссия может выдвигать предложения и подавать инициативы по изменению данного или других соглашений между Сторонами.

## Статья 10

### *Вступление в силу*

Данное Соглашение вступает в силу через 30 дней с того момента, как Стороны уведомят друг друга через соответствующие дипломатические каналы, о том, что конституционные требования соответствующих стран по вступлению Соглашения в силу выполнены.

## Статья 11

### *Прекращение действия*

Действие данного Соглашения будут прекращено в начале первого календарного года после того, как пройдет два года с того момента, как одно из государств расторгло Соглашение.

Совершено в Хельсинки, 5 ноября 1980 года в двух экземплярах, на финском и норвежском языках, которые имеют одинаковую силу. В подтверждение этого, оба уполномоченных подписали данное Соглашение:

От Правительства Финляндии

*Пааво Вайринен*

От Правительства Норвегии

*Кристиан Берг-Нильсен*



**Редакционная коллегия:**

Духовный В.А.  
Зиганшина Д.Р.  
Беглов И.Ф.

**Адрес редакции:**

Республика Узбекистан,  
100 187, г. Ташкент, Карасу-4, д. 11А  
Научно-информационный центр МКВК

**Составитель**

Зиганшина Д.Р.

**Компьютерная верстка**

Беглов И.Ф.

[sic.icwc-aral.uz](http://sic.icwc-aral.uz)